

beurer

HK 62 Mobil



- Ⓛ **Akku-Heizkissen**
Gebrauchsanleitung
- Ⓜ **Battery-Operated Heating Pad**
Instruction for Use
- Ⓝ **Coussin chauffant à piles**
Mode d'emploi
- Ⓔ **Almohada eléctrica con acumulador**
Instrucciones para el uso
- Ⓜ **Termocuscino a batteria**
Istruzioni per l'uso
- Ⓝ **Akülü ısı yastığı**
Kullanma Talimatı
- Ⓜ **Акумуляторная электрогрелка**
Инструкция по применению
- Ⓜ **Poduszka elektryczna z akumulatorem**
Instrukcja obsługi

Inhaltsverzeichnis • Table of content • Sommaire • Índice • Sommario • İçindekiler • Оглавление • Spis treści

Ⓓ	Deutsch	Seite	4-9
ⒼⒷ	English	Page	10-15
Ⓕ	Français	Page	15-20
Ⓔ	Español	Página	20-26
Ⓘ	Italiano	Pagina	26-31
ⒹⓇ	Türkçe	Sayfa	32-37
ⓇⓊⓈ	РУССКИЙ	Стр	37-42
Ⓟ	Polski	Strona	42-47

Zeichenerklärung Etikett • Label legend • Légende de l'étiquette • Explicación de los símbolos de la etiqueta • Spiegazione dei simboli sull'etichetta • Şekillerin Açıklamaları Etiketi • Объяснение условных знаков на этикетке • Objasnienie oznaczeń etykiet



Hinweise lesen!
Read instructions!
Lire les instructions!
¡Leer las instrucciones!

Leggere le avvertenze!
Açıklamaları Okuyunuz!
Читайте указания по применению!
Czytać wskazówki!



Nicht gefaltet oder zusam-
geschoben gebrauchen!
Do not use when folded or creased!
Ne pas utiliser plié ou comprimé!
No utilizar estando plegado o
arrugado!
¡Non utilizzare ripiegato né accar-
tociato!

Katlanmış veya kırıştırılmış olarak
kullanmayınız!
Не использовать в сложенном или
не расправленном состоянии!
Nie używać po sfaldowaniu lub po
zsunięciu!



Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas enfoncer une aiguille!
¡No pinchar con agujas!

Non perforare con aghi!
İğne batırmayınız!
Не втыкать иголок!
Nie wbijać igiel!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen humanökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Zürich nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Zürich Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Zürich.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Zürich.

I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le esigenze umano-ecologiche di Öko-Tex Standard 100 come certificato dall'istituto di ricerca Zürich.

Bu cihazda kullanılmıyıp tekstiller, Zürich Araptırma Enstitüsü tarafı ndan kanıtlandığı gibi, Öko-Tex standartı 100 dahilinde talep edilen insanlar için geçerli ekolojik taleplere uygundur.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Öko-Tex 100, что подтверждено Исследовательским институтом цюрих.

Zastosowane w tym urządzeniu tekstylia spełniają wysokie wymagania ekologiczne Standardu 100 tekstyliów ekologicznych, jak zostało to potwierdzone przez Instytut Badawczy Zürich).

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

Lieferumfang: 1 Akku-Heizkissen, 1 Akku-Pack, 1 Ladegerät, 1 Kfz-Adapter, 1 Gurtbandverlängerung, diese Gebrauchsanleitung

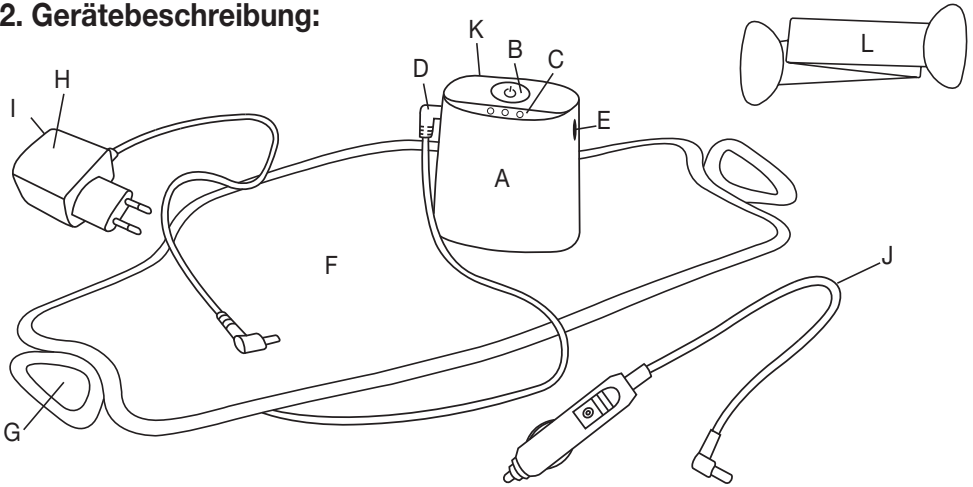
1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Akku-Heizkissen nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Akku-Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Akku-Heizkissen ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Nicht bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerz lindern den Medikamenten oder Alkohol) verwenden.
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Achtung! Auf keinen Fall einschlafen, während das Akku-Heizkissen in Betrieb ist.
- Setzen Sie das Akku-Heizkissen nicht an Körperpartien ein, die entzündet, verletzt oder angeschwollen sind. Im Zweifelsfall müssen Sie vor der Anwendung ärztlichen Rat einholen.
- Die von diesem Akku-Heizkissen ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Akku-Heizkissens.
- Akkupack und Anschlüsse müssen vor Nässe, Stößen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

- Der Akku im Akkupack darf nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkupacks nur das mitgelieferte Original-Ladegerät (Type P-050B). Das Ladegerät ist für Innenräume konzipiert und darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Dieses Akku-Heizkissen
 - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen,
 - nur in Verbindung mit dem mitgelieferten Original-Akkupack Type AP2 verwenden,
 - nicht unbeaufsichtigt betreiben,
 - nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten,
 - nicht einklemmen,
 - nicht scharf knicken,
 - nicht bei Tieren verwenden,
 - nicht in feuchtem Zustand benutzen,
- Nicht in Verbindung mit anderen Wärmegeräten wie z.B. beheizten Autositzen oder Wärmeunterbetten betreiben.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in dieses Akku-Heizkissen hineinstecken.
- Dieses Akku-Heizkissen darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es dieses Akku-Heizkissen sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Akku-Heizkissen spielen.
- Dieses Akku-Heizkissen ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder die Leitungen beschädigt sind oder falls dieses Akku-Heizkissen unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung dieses Akku-Heizkissen haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

2. Gerätebeschreibung:



- A Akkupack
- B Funktionstaste für Temperaturstufen
- C Funktionsanzeige des Akkupacks
- D Anschluss für Akku-Heizkissen
- E Anschluss für Kfz-Adapter oder Ladegerät
- F Akku-Heizkissen
- G Gummiband mit Klettverschluss
- H Ladegerät
- I Funktionsanzeige des Ladegerätes
- J Kfz-Adapter
- K Gürtelklipp (abnehmbar)
- L Gurtbandverlängerung

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Akku-Heizkissen ist vorgesehen für die Erwärmung des menschlichen Körpers. Mit diesem Akku-Heizkissen können Sie gezielt Wärme anwenden und sind nicht mehr auf eine Steckdose angewiesen.

Bei jeder denkbaren Aktivität, ob drinnen oder draußen spendet Ihnen das Akku-Heizkissen lang anhaltend, angenehme Wärme.

Dieses Akku-Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.

Dieses Akku-Heizkissen aus atmungsaktivem Velours ist sehr anpassungsfähig und hautsympathisch.

Beim ersten Gebrauch kann das Akku-Heizkissen einen Geruch nach Kunststoff entwickeln, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert.

Dieses Akku-Heizkissen kann universell eingesetzt werden. Zum Beispiel am Bauch, am Rücken, an den Gelenken und im Nacken. Für die Anwendung im Nackenbereich kann das Akku-Heizkissen aufgerollt benutzt werden.

Die herausziehbaren Klettverschlussenden ermöglichen ein besonders einfaches Fixieren am Körper. Durch den Gummizug hat das Akku-Heizkissen immer den optimalen Sitz.

4. Inbetriebnahme

4.1 Laden des Akkupacks

- Wichtig: Der Akkupack muss vor dem erstmaligen Gebrauch bzw. längerer Nichtbenutzung aufgeladen werden.
- Stecken Sie dann das Ladegerät in eine Steckdose mit einer Netzspannung entsprechend den Angaben auf dem Ladegerät. Dabei leuchtet die grüne LED der Funktionsanzeige des Ladegerätes.
- Verbinden Sie den Lade-Stecker mit dem Anschluss des Akkupacks „E“. Es leuchtet die rote LED der Funktionsanzeige „C“ des Akkupacks.
- Laden Sie den Akkupack nur in trockener Umgebung und Temperaturen zwischen 10 °C und 35 °C auf.
- Der Akku ist voll aufgeladen, wenn die rote LED der Funktionsanzeige „C“ des Akkupacks erlischt (nach ca. 4 Stunden). Es erfolgt danach eine Erhaltungsladung des Akkupacks.
- Bitte beachten Sie, dass die volle Kapazität des Akkupacks erst nach einigen Lade- und Entladezyklen erreicht wird.
- Der Akkupack sollte mindestens 2 x pro Jahr aufgeladen werden um seine Kapazität zu erhalten.
- Decken Sie den Akkupack während des Ladevorgangs nicht durch Decken, Kissen oder ähnlichem ab. Bei Überhitzung schaltet der Akkupack ab.
- Während des Ladevorgangs ist ein Betreiben des Heizkissens nicht möglich.

4.2 Betreiben des Akku-Heizkissens mit Akkupack

- Entfernen Sie den Lade-Stecker des Ladegerätes vom Akkupack.
- Verbinden Sie den Stecker des Akku-Heizkissens mit dem Anschluss „D“ am Akkupack.
- Wählen Sie mit der Funktionstaste „B“ die gewünschte Temperaturstufe.

4.3 Temperaturwahl:

Zur Temperaturwahl drücken Sie die Funktionstaste „B“.

Die schnellste Erwärmung des Akku-Heizkissens erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Später kann bei Bedarf auf eine niedrigere Temperaturstufe zurückgeschaltet werden.

Wir empfehlen bei einer länger andauernden Anwendung des Akku-Heizkissens die niedrigste Temperaturstufe.

4.4 Temperaturstufen:

- aus = keine LED leuchtet
- minimale Wärme = 1 blaue LED leuchtet (1 x drücken)
- mittlere Wärme = 2 blaue LED leuchten (2 x drücken)
- maximale Wärme = 3 blaue LED leuchten (3 x drücken)

4.5 Abschaltautomatik

Dieses Akku-Heizkissen ist mit einer Abschaltautomatik ausgestattet. Diese stoppt die Wärmezufuhr ca. 90 Minuten nach der Inbetriebnahme des Heizkissens. Die Funktionsanzeige „C“ leuchtet danach nicht mehr.

4.6 Ladezustände des Akkupacks

Wenn der Akku entladen ist, blinkt die rote LED der Funktionsanzeige „C“ am Akkupack. Das Akku-Heizkissen wird danach nicht mehr erwärmt. Laden Sie den Akkupack dann wie unter 4.1 beschrieben.

Bitte beachten Sie, dass der Akkupack vor extremer Kälte geschützt werden sollte (ggf. unter der Kleidung), um seine volle Leistungsfähigkeit beizubehalten.

Blinken alle 3 blauen LED der Funktionsanzeige „C“ am Akkupack, so ist das Heizkissen entweder nicht korrekt mit dem Akkupack verbunden oder weist einen Defekt auf. Kontrollieren Sie die Verbindung. Falls die 3 blauen LED weiterhin blinken, senden Sie bitte das Akku-Heizkissen zusammen mit dem Akkupack zur Reparatur ein.

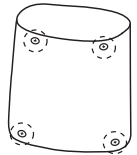
4.7 Betreiben des Akku-Heizkissens im Kfz (an der 12 V-Buchse des Zigarettenanzünders)

- Verbinden Sie den Stecker des Akku-Heizkissens mit dem Anschluss „D“ am Akkupack.
- Schließen Sie den Kfz-Adapter „J“ am Anschluss „E“ den Akkupacks an.
- Verbinden Sie den Kfz-Adapter mit der Buchse des Zigarettenanzünders im Kraftfahrzeug.
- Wählen Sie eine Temperaturstufe (siehe 4.3./4.4).
- Bitte beachten Sie, dass das Akku-Heizkissen nicht gleichzeitig in Verbindung zu evtl. vorhandenen beheizten Autositzen betrieben werden darf.
- Wenn das Akku-Heizkissen nicht benutzt wird, sollte es ausgeschaltet (keine LED der Funktionsanzeige leuchtet) und der Kfz-Adapter ausgesteckt werden.
- Der Akku wird während des Kfz-Betriebs nicht aufgeladen!

4.8 Akku des Akkupacks ersetzen

Wenn sich das Akku-Heizkissen bei voll aufgeladenem Akkupack nur noch über einen kurzen Zeitraum erwärmt, empfehlen wir den Akku durch das Original-Ersatzteil (siehe 4.9.) zu ersetzen.

- Schrauben Sie die Rückseite des Gehäuses auf (4 Kreuzschlitz-Schrauben).
 - Nehmen Sie den Akku aus dem Gehäuse heraus
 - Lösen Sie die Verbindung zwischen Akku und Platine indem Sie die weiße Steckverbindung auseinander ziehen.
 - Verbinden Sie den neuen Akku mit der Platine, indem Sie die beiden Teile der weißen Steckverbindung zusammenschieben.
 - Legen Sie den neuen Akku in das Gehäuse ein.
 - Achten Sie darauf, dass die Verbindungskabel über die Aussparung in der Platine geführt werden (sonst lässt sich die Rückseite des Gehäuses nicht vollständig schließen).
 - Schließen Sie dann das rückseitige Gehäuse und schrauben Sie die 4 Kreuzschlitz-Schrauben wieder fest.
- Sollten Sie Probleme mit dem Akku-Wechsel haben, wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.



4.9 Ersatzteile

Sie können folgende Ersatzteile direkt beim Kundenservice beziehen:

- Akku (Art. Nr. 162.271, ohne Gehäuse)
- Ladegerät (Art. Nr. 546.006)
- Kfz-Adapter (Art. Nr. 108.821)

5. Reinigung und Pflege

Trennen Sie vor der Reinigung des Akku-Heizkissens stets den Stecker des Akku-Heizkissens vom Anschluss „D“ des Akkupacks.

Kleinere Flecken auf dem Akku-Heizkissen können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.

Bitte beachten Sie, dass das Akku-Heizkissen nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf.

Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40°C ein.

Waschen Sie das Akku-Heizkissen nur mit der Maschine, wenn es in einem Stoffbeutel oder Kissenbezug eingelegt ist.

Aus ökologischen Gründen empfehlen wir Ihnen das Heizkissen nur zusammen mit anderen Textilien zu waschen. Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers.

Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Heizkissen sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 10 mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Befestigen Sie das Akku-Heizkissen zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder Ähnlichem und schalten Sie das Akku-Heizkissen auf keinen Fall zum Trocknen ein!

Verbinden Sie den Akku-Pack erst wieder mit dem Akku-Heizkissen, wenn der Stecker und das Akku-Heizkissen vollständig trocken sind.

6. Aufbewahrung

Wenn Sie das Akku-Heizkissen längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Lassen Sie das Akku-Heizkissen vorher abkühlen.

7. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Der Akku muss zuvor aus dem Akkupack entfernt (siehe 4.5) und ebenfalls sachgerecht entsorgt werden.



8. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile (z.B. Akkus),
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeinwirkung.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Dear Customer

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain. This diagnostic scale is designed to make a significant contribution to your health.

With kind regards
Your Beurer team

Items included in the package: 1 battery-operated heating pad, 1 battery pack, 1 charger, 1 car adapter, 1 belt extension, these instructions

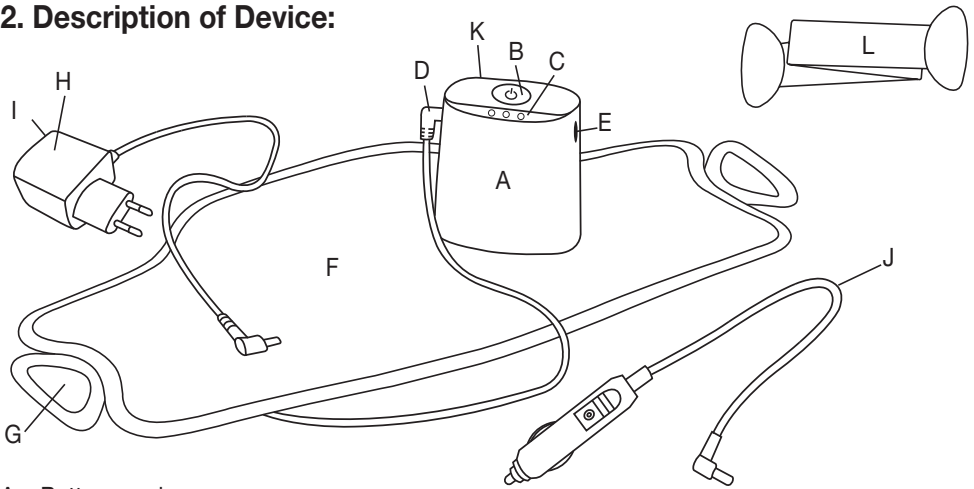
1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, burns, fire). The following safety and hazard information is not only intended to protect your health and the health of other persons but also to protect the product. Therefore, pay attention to this safety information and pass on these instructions together with the appliance when you sell it or pass it on.

- Only use this battery-operated heating pad for the purpose described in the instructions for use.
- This battery-operated heating pad is not intended for use in hospitals.
- This battery-operated heating pad is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capacity or with no experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- It is not intended for use by helpless persons, small children or persons who are insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with skin changes resulting from disease or scarring on areas of the skin in the area of application, after consuming pain-relieving medications or alcohol).
- Excessively long use can cause the skin to be burned.
- Caution! Never fall asleep while the battery-operated heating pad is switched on.
- Do not apply the battery-operated heating pad to parts of the body which are inflamed, injured or swollen. If in doubt, seek medical advice prior to use.
- The electric and magnetic fields emitted by this battery-operated heating pad may interfere with the operation of your pacemaker in some circumstances. However, they are far below the permissible limits: electric field strength: max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m max., magnetic flux density: max. 0.1 millitesla. Please ask your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this battery-operated heating pad.
- The battery pack and connections must be protected against moisture, impacts or direct sunlight.

- The battery in the battery pack must not be disassembled, thrown into a fire or short-circuited.
- Only use the original battery charger (type P-050 B) to charge the battery pack. The battery charger is designed for indoor use only and must not be exposed to moisture.
- Use the battery-operated heating pad as follows
 - only connect it to the voltage specified on the appliance
 - only use it with the original AP2 battery pack supplied
 - do not operate it unattended
 - never switch on when folded or compressed
 - do not wedge it between objects
 - do not bend it sharply
 - do not use it with animals
 - do not use it when damp
- Do not operate it along with other heating devices such as heated car seats or heating underblankets.
- Never pull, twist or make any sharp kinks in the cables.
- Do not stick pins or pointed objects into this battery-operated heating pad.
- This battery-operated heating pad may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or supervisory person, or the child has been sufficiently instructed on how to use this battery-operated heating pad safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the heating pad as a toy.
- This battery-operated heating pad must be checked often for signs of wear or damage. If signs of this kind are discovered, or if this battery-operated heating pad has been used incorrectly, it must be checked by the manufacturer or dealer before it is used again.
- Repairs may only be carried out by specially trained personnel at a repair workshop authorized by the manufacturer, as special tools are required. Incorrectly conducted repairs can lead to considerable danger for the user.
- Should you still have questions on using our appliance, please contact our customer service.

2. Description of Device:



- A Battery pack
- B Function key for temperature adjustment
- C Function display of battery pack
- D Connection for battery-operated heating pad
- E Connection for car adapter
- F Battery-operated heating pad
- G Elastic band with Velcro fastening
- H Charger
- I Function display of charger
- J Car adapter
- K Belt clip (removable)
- L Belt extension

3. Proper Use

This battery-operated heating pad is designed for warming the human body. You can use this heating pad to direct heat to specific parts of your body and you are no longer reliant on an electrical outlet.

The battery-operated heating pad provides sustained, soothing heat during any conceivable activity inside or outside.

This battery-operated heating pad is not intended for use in hospitals or for commercial applications. It must not be used for warming infants, small children, helpless persons or those insensitive to heat or for animals.

This battery-operated heating pad is made of breathable velour and is very adaptable and soothing to the skin.

You may perceive a plastic smell when using the battery-operated heating pad for the first time.

This will disappear after a short time.

This battery-operated heating pad can be used all purposes, such as on the stomach, back, joints and neck. If used for the neck area, the battery-operated heating pad can be rolled up.

The pull-out Velcro fastenings make it very easy to fasten it to the body. The elastic ensures that the battery-operated heating pad is always perfectly positioned.

4. Using it for the first time

4.1 Charging the battery pack

- Important: the battery pack must be charged prior to initial use or after prolonged periods without use.
- plug the charger into an electrical outlet with a voltage corresponding to the specifications on the charger. The green LED on the charger function display lights.
- Connect the charging plug to socket „E“ on the battery pack. The red LED „C“ on the function display of the battery pack lights red.
- Only charge the battery pack in a dry environment and at temperatures between 10 °C and 35 °C.
- The battery is fully charged when red LED „C“ on the function display of the battery pack is off (approx. 4 hours). This is followed by a maintenance charge of the battery pack.
- Please note that the full capacity of the battery pack is only reached after several charge and discharge cycles.
- The battery pack should be fully discharged and recharged at least twice a year to maintain its full capacity.
- Do not cover the battery pack with blankets, pillows or similar objects while it is charging. The battery pack will switch off if it is overheated.
- The heating pad cannot be used during charging.

4.2 Operating the battery-operated heating pad with the battery pack

- Remove the charger plug from the battery pack
- Connect the heating pad plug to connection D on the battery pack
- Select the required temperature setting with function key B.

4.3 Selecting temperature:

Press function key B to select the temperature.

The fastest way to heat up the heating pad is to set the switch to the highest setting first (level 2). You can switch back to a lower temperature setting later as required.

We recommend the lowest temperature setting for extended use of the heating pad.

4.4 Temperature settings:

- off = no LED on
- minimum heat = 1 blue LED on (press once)
- medium heat = 2 blue LEDs on (press twice)
- maximum heat = 3 blue LEDs on (press three times)

4.5 Automatic switch-off

The battery-operated heating pad has an automatic switch-off function. It stops the heat approx. 90 minutes after switching on the heating pad. Function key C switches off at this point.

4.6 Battery pack charge status

When the battery is discharged, red LED „C“ on the function display on the battery pack lights. The heating pad then no longer provides warmth. Charge the battery pack as described in 4.1. Please note that the battery pack should be protected against extreme cold (under clothing if applicable) to maintain its full efficiency.

If all three blue LEDs on the battery pack function display are flashing, the heating pad is not correctly connected to the battery pack or there is a fault. Check the connection. If the three blue LEDs continue to flash, please send the battery-operated heating pad and the battery pack for repair.

4.7 Using the battery-operated heating pad in a car (plugged into the 12-V cigarette lighter socket)

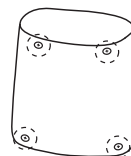
- Connect the heating pad plug to connection D on the battery pack
- Connect the car adapter to connection E on the battery pack.
- Connect the car adapter to the cigarette lighter socket in the car.
- Select a temperature setting (see 4.3/4.4)
- Please note that the battery-operated heating pad must not be used in conjunction with heated car seats.
- If the battery-operated heating pad is not used, it should be switched off (LED on the function display off) and the car adapter disconnected.
- The battery is not charged during car operation.

4.8 Replacing the battery in the battery pack

If the battery-operated heating pad only heats for a short time, we recommend replacing the

the battery with a new original spare part (see 4.9).

- Unscrew the back of the housing (4 Philips-head screws).
- Remove the battery from the housing.
- Disconnect the connection between the battery and the board by pulling the white plug connector apart.
- Connect the new battery to the board by connecting the two parts of the white plug connector.
- Insert the new battery into the housing.
- Make sure that the connector wire feeds through the opening in the board (otherwise it will be impossible to close the back of the housing completely).
- Close the back of the housing and screw in the 4 Philips-head screws tightly.
If you have any problems with replacing the battery, please contact our customer service.



4.9 Spare parts

You can obtain the following spare parts directly from Customer Service:

- Battery (Item No. 162.271 without housing)
- Battery charger (Item No. 546.006)
- Car adapter (Item No. 108.821)

5. Cleaning and care

Always disconnect the plug of the battery-operated heating pad from connector 0 of the battery pack before cleaning it.

Smaller stains on the battery-operated heating pad can be removed with a cloth or damp sponge and if necessary, some liquid detergent for delicate fabrics. Do not use cleaners containing solvents.

Please note that the battery-operated heating pad must not be dry-cleaned, wrung out, machine-dried, put through a mangle or ironed.

Set the washing machine at a gentle washing cycle at 40°C.

Machine-wash the battery-operated heating pad only in a cloth bag or pillow case.

For ecological reasons, we recommend that the heating pad is only washed together with other textiles. Use a detergent for delicate fabrics in quantities specified by the manufacturer.

Please note that excessive washing will wear out the heating pad. The heating pad should only be machine-washed a maximum of 10 times throughout its entire life.

Never use any clothes pegs or similar to secure the battery-operated heating pad when drying and never switch it on to dry it.

Do not connect the battery-operated heating pad to the battery pack until the plug and heating pad are completely dry.

6. Storage

If you do not use the battery-operated heating pad for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down. Allow the battery-operated heating pad to cool down beforehand.

7. Disposal

Please dispose of the device in accordance with the Ordinance on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE - 2002/96/EC). If you have any questions, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area. The battery must be removed from the battery pack first (see 4.5) and also properly disposed of.



FRANÇAIS

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les domaines suivants: chaleur, contrôle de poids, diagnostic de pression artérielle, mesure de température du corps et du pouls, thérapies douces, massage et purification d'air. Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent. Ce pèsepersonne impédancemètre se révélera être un allié de poids pour votre santé.

Sincères salutations,
Votre équipe Beurer

Fourniture : 1 coussin chauffant à piles, 1 pack d'accus, 1 chargeur, 1 adaptateur Kfz, 1 rallonge de sangle et le présent mode d'emploi

1. Remarques importantes de sécurité - à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

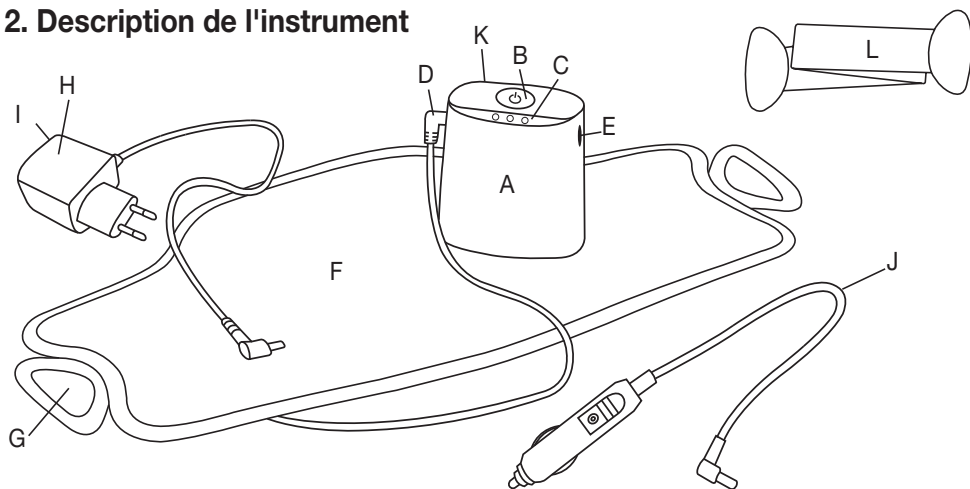
La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie).

Les observations suivantes relatives à la sécurité et aux dangers ne servent pas uniquement pour la protection de votre santé ou de la santé de tiers, mais aussi pour la protection du produit. Respectez par conséquent ces observations de sécurité et transmettez ce mode d'emploi lorsque vous remettez l'article.

- Utilisez ce coussin chauffant à piles uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour une utilisation par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites ou faisant preuve d'un manque d'expérience et/ou de connaissances, à moins que ces personnes ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité.

- Ne pas utiliser auprès de personnes impotentes, d'enfants en bas âge ou de personnes qui ne sont pas sensibles à la chaleur (par exemple, les diabétiques, les personnes présentant des modifications cutanées à la suite de maladies ou des surfaces de peau avec cicatrices dans la zone d'application, ainsi qu'après la prise de calmants ou d'alcool).
- Un emploi prolongé peut provoquer des brûlures de la peau.
- Attention ! Il ne faut en aucun cas s'endormir quand le coussin chauffant est en marche.
- N'employez pas le coussin chauffant sur des parties du corps qui sont enflammées, présentent des lésions ou qui sont gonflées. En cas de doute, demandez conseil à un médecin avant de l'utiliser.
- Les champs électriques et magnétiques provenant de ce coussin chauffant peuvent, dans certains cas, perturber le fonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Et pourtant vous êtes bien en dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 0,1 (max.) 5000 V/m, Intensité du champ magnétique : 0,1 (max) 80 A/m., densité du flux magnétique : 0,1 milli-tesla max..
Pour cette raison, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de ce coussin chauffant.
- Le pack d'accus et les raccordements doivent être protégés de l'humidité, des chocs et d'une exposition directe au soleil.
- L'accu dans le pack d'accus ne doit pas être démonté, jeté au feu ni court-circuité.
- Pour recharger le pack accus, servez-vous uniquement du chargeur d'origine (type P-050B) fourni avec l'appareil. Le chargeur est conçu pour un usage à l'intérieur et il ne doit pas être exposé à l'humidité.
- Pour ce qui est de ce coussin chauffant
 - branchez-le uniquement sur la tension de secteur indiquée sur l'appareil
 - utilisez-le uniquement avec le pack d'accus d'origine type AP2 fourni avec.
 - ne jamais l'utiliser sans surveillance,
 - ne pas l'allumer quand il est plié ou roulé.
 - ne pas le coincer,
 - ne pas le plier en cassant les angles,
 - ne pas l'utiliser sur les animaux,
 - ne pas l'utiliser quand il est humide.
- Ne pas le faire fonctionner en liaison avec d'autres appareils chauffants comme, par ex., des sièges de voiture chauffants ou des chauffe-matelas.
- Ne pas tirer sur les cordons électriques, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas enfoncer d'épingles ou d'objets pointus dans ce coussin chauffant.
- Ce coussin chauffant ne doit pas être utilisé par les enfants, sauf si l'interrupteur a été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou si l'on a suffisamment montré à l'enfant comment se servir de ce coussin chauffant en toute sécurité.
- Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le coussin chauffant.
- Par conséquent, il faut souvent vérifier que ce coussin chauffant ne présente pas de signes d'usure ou de détérioration. En cas de présence de tels signes ou en cas de détérioration des câbles électriques ou si le coussin chauffant est utilisé de façon inappropriée, vous devez avant toute nouvelle utilisation le ramener au fabricant ou au vendeur.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires.
Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Si vous avez d'autres questions quant à l'utilisation de ce coussin chauffant, veuillez contacter notre service après-vente.

2. Description de l'instrument



- A Pack d'accus
- B Touche de fonction pour les niveaux de température
- C Indicateur du pack d'accus
- D Connexion pour le coussin chauffant
- E Connexion pour l'adaptateur Kfz ou le chargeur
- F Coussin chauffant à piles
- G Elastique avec bande velcro
- H Chargeur
- I Indicateur du chargeur
- J Adaptateur Kfz
- K Clip pour la ceinture (peut être retiré)
- L rallonge de sangle

3. Utilisation conforme à sa destination

Ce coussin chauffant est destiné à réchauffer le corps humain. Ce coussin chauffant vous permet de profiter de la chaleur où il faut, sans prise de courant à proximité.

Pour toute activité imaginable, que ce soit en intérieur ou en extérieur, le coussin chauffant vous apporte une chaleur agréable et ce, de façon continue.

Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux ou pour un usage commercial. Il ne faut en particulier pas réchauffer les nourrissons, les enfants en bas âge, les personnes qui ne sont pas sensibles à la chaleur ou les personnes impotentes, ainsi que les animaux.

Ce coussin chauffant en velours thermoactif est très adaptable et agréable à la peau.

Lors de la première utilisation, le coussin chauffant peut dégager une odeur de plastique, qui se dissipe cependant après un court laps de temps.

Ce coussin chauffant peut être utilisé partout. Par exemple, sur le ventre, sur le dos, au niveau des articulations et dans la nuque. Pour une utilisation dans la zone de la nuque, le coussin chauffant peut être utilisé enroulé.

Les extrémités amovibles de la fermeture Velcro permettent de fixer le coussin de manière très simple sur le corps. Grâce à l'élastique, le coussin chauffant est toujours placé de manière optimale.

4. Mise en service

4.1 Charger le pack d'accus

- Important : Avant sa première utilisation ou après une longue période de non-utilisation, il faut charger le pack d'accus.
- Branchez le chargeur sur une prise de courant dont la tension de réseau correspond à celle indiquée sur le chargeur.
La LED verte de l'indicateur du chargeur s'allume.
- Raccordez la fiche du chargeur à la connexion du pack d'accus « E ». La LED rouge « C » de l'indicateur du pack d'accus s'allume.
- Chargez le pack d'accus uniquement dans un environnement sec et à une température comprise entre 10°C et 35°C.
- L'accu est complètement chargé lorsque la LED rouge « C » de l'indicateur du pack d'accus s'éteint (après environ 4 heures). S'ensuit une charge de maintien du pack d'accus.
- Notez que le pack d'accus atteint sa capacité maximale seulement après plusieurs cycles de charge et de décharge.
- Le pack d'accus doit être chargé au moins 2 x par an pour conserver sa capacité.
- Pendant le processus de charge, ne couvrez pas le pack d'accus d'une couverture, d'un coussin ou d'objets similaires. En cas de surchauffe le pack d'accus s'éteint.
- Pendant le processus de charge, il n'est pas possible d'utiliser le coussin chauffant.

4.2 Fonctionnement du coussin chauffant avec le pack d'accus

- Retirez la fiche du chargeur du pack d'accus.
- Branchez la fiche du coussin chauffant sur le raccord « D » du pack d'accus.
- A l'aide de la touche de fonction « B » sélectionnez le niveau de température souhaité.

4.3 Sélection de la température :

Pour sélectionner la température, appuyez sur la touche de fonction « B ».

Pour chauffer le coussin chauffant le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite vous pourrez revenir à une température plus basse si nécessaire.

En cas d'utilisation prolongée du coussin chauffant, nous recommandons de régler le thermostat sur la position la plus basse.

4.4 Niveaux de réglage :

- éteint = aucune LED n'est allumée
- Chaleur minimale = 1 LED bleue s'allume (appuyez 1 x)
- Chaleur moyenne = 2 LED bleues s'allument (appuyez 2 x)
- Chaleur maximale = 3 LED bleues s'allument (appuyez 3 x)

4.5 Arrêt automatique

Ce coussin chauffant est pourvu d'un arrêt automatique. Celui-ci stoppe l'apport de chaleur environ 90 minutes après la mise en marche du coussin chauffant. Les fonctions de (L'indicateur) « C » ne s'allument alors plus.

4.6 Niveau de charge du pack d'accus

Lorsque l'accu est déchargé, la LED rouge de l'indicateur « C » du pack d'accus s'allume. Dès cet instant, le coussin chauffant à accus ne produit plus de chaleur. Chargez le pack d'accus comme décrit au point 4.1.

Notez que le pack d'accus doit être protégé du froid extrême (le cas échéant sous les vêtements) pour garder toute son efficacité.

Si les 3 LED bleues de l'indicateur « C » du pack d'accus s'allument, le coussin chauffant est mal raccordé au pack d'accus ou bien présente un défaut. Vérifiez la connexion. Si les 3 LED bleues sont encore allumées, merci de renvoyer le coussin chauffant avec le pack d'accus en réparation.

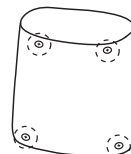
4.7 Fonctionnement du coussin chauffant dans un véhicule (sur la prise 12 V de l'allume-cigare)

- Branchez la fiche du coussin chauffant sur le raccord « D » du pack d'accus.
- Raccordez l'adaptateur Kfz au raccord « E » du pack d'accus.
- Raccordez l'adaptateur Kfz à la fiche de l'allume-cigare dans le véhicule.
- Sélectionnez le niveau de température (voir 4.3./4.4).
- Notez que le coussin chauffant ne doit pas être utilisé simultanément avec des sièges chauffants éventuellement présents.
- Lorsque le coussin chauffant n'est pas utilisé, il doit être éteint (aucune LED de l'indicateur allumée) et l'adaptateur Kfz doit être débranché.
- Quand le véhicule est en marche, l'accu ne se charge pas !

4.8 Remplacer l'accu du pack d'accus

Si le coussin chauffant, le pack d'accus entièrement chargé, ne chauffe encore qu'un court moment, nous vous recommandons de remplacer l'accu par la pièce de rechange d'origine (voir 4.9).

- Dévisser l'arrière du boîtier (4 vis à empreinte cruciforme).
- Sortez l'accu du boîtier
- Détachez la connexion entre l'accu et la platine en retirant la fiche de raccordement blanche.
- Raccordez le nouvel accu à la platine en emboîtant les deux parties de la fiche de raccordement blanche.
- Insérez le nouvel accu dans le boîtier.
- Veillez à ce que le câble de connexion soit passé par l'ouverture dans la platine (sinon l'arrière du boîtier ne pourra pas se fermer complètement).
- Fermez ensuite l'arrière du boîtier et revissez fixement les 4 vis à empreinte cruciforme. En cas de problème lors du changement de l'accu, veuillez vous adresser à notre service après-vente.



4.9 Pièces de rechange

Vous pouvez obtenir les pièces de rechange suivantes en vous adressant directement au service après-vente :

- Accu (Art. n° 162.271, sans boîtier)
- Chargeur (Art. n° 546.006)
- Adaptateur Kfz (Art. n° 108.821)

5. Nettoyage et entretien

Avant le nettoyage du coussin chauffant, retirez toujours la prise du coussin chauffant du raccord « D » du pack d'accus.

Les petites taches sur le coussin chauffant peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et avec un peu de lessive liquide pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.

Notez que le coussin chauffant ne doit pas être nettoyé avec des produits chimiques, essoré, séché en machine ou repassé.

Réglez le lave-linge sur le programme pour textiles délicats à 40°C.

Ne nettoyez le coussin chauffant en machine que s'il est introduit dans un sac en tissu ou dans une housse de coussin.

Pour des raisons écologiques, nous vous recommandons de laver le coussin chauffant avec d'autres textiles. Employez un produit de lavage pour textiles délicats et dosez suivant les indications du fabricant.

Attention de ne pas laver le coussin chauffant trop fréquemment pour ne pas le solliciter excessivement. Le coussin chauffant doit par conséquent être lavé pendant toute la durée de sa vie au maximum 10 fois en machine.

Pour le séchage du coussin chauffant, ne le suspendez pas par des pinces à linge ou autres et n'allumez en aucun cas le coussin chauffant lorsqu'il est en train de sécher !

Ne reconnectez le pack d'accus avec le coussin chauffant que lorsque la prise et le coussin chauffant sont entièrement secs.

6. Rangement

Si vous n'employez pas le coussin chauffant pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

Laissez d'abord le coussin chauffant refroidir.

7. Elimination

Veillez éliminer l'appareil conformément à l'ordonnance relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour de plus amples informations, adressez-vous à l'administration locale responsable de l'élimination de ces déchets.



L'accu devra d'abord être retiré du pack d'accus (voir 4.5) et sera aussi éliminé comme il se doit.

ESPAÑOL

Estimada clienta, estimado cliente:

Nos alegramos de que haya elegido un producto de nuestra serie. Nuestro nombre es sinónimo de productos de calidad de primera clase sometidos a un riguroso control en los ámbitos del calor, el peso, la tensión arterial, la temperatura corporal, el pulso, las terapias no agresivas, los masajes y el aire.

Lea atentamente estas instrucciones para el uso, consérvelas para su posterior utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y tenga en cuenta las indicaciones. Con esta báscula para diagnóstico hace una contribución decisiva a su salud.

Atentamente,
Su equipo Beurer

Volumen de suministro: 1 almohada eléctrica con acumulador, 1 paquete de acumuladores, 1 cargador, 1 adaptador para vehículos, 1 alargador del cinturón, este manual de instrucciones

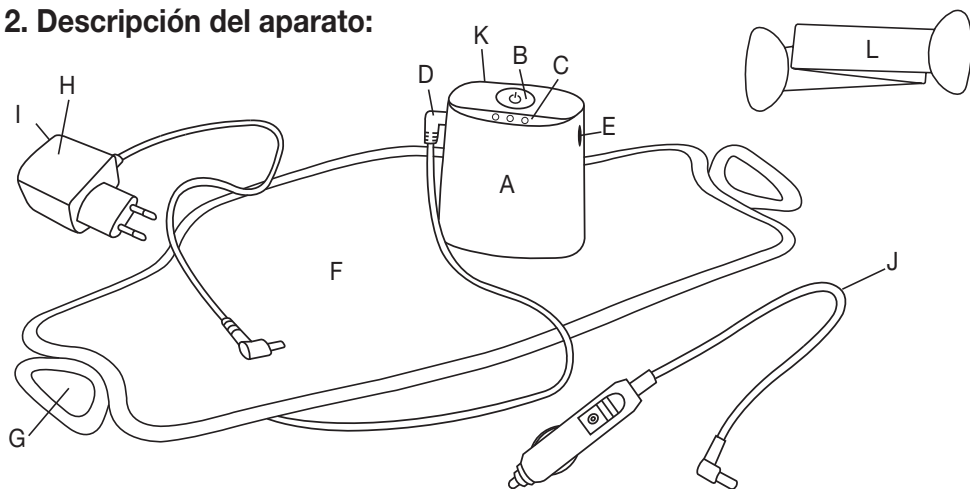
1. Instrucciones de seguridad importantes (léalas detenidamente y guárdelas para un uso posterior)

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no solo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta almohada eléctrica con acumulador exclusivamente para la finalidad especificada en las presentes instrucciones de uso.
- Esta almohada eléctrica con acumulador no está destinada para el uso en hospitales.
- Esta almohada eléctrica con acumulador no debe ser utilizada por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté limitada ni por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- No use el producto para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños o personas insensibles al calor (por ejemplo, personas que padecen diabetes, alteraciones de la piel causadas por enfermedad, en regiones de la piel con cicatrices ni tampoco después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).
- Si la aplicación dura demasiado, es posible que se produzcan quemaduras en la piel.
- Atención: nunca duerma mientras la almohada eléctrica con acumulador esté en funcionamiento.
- No use la almohada eléctrica con acumulador en regiones del cuerpo que estén inflamadas, lesionadas o hinchadas. En caso de duda, consulte a un médico antes de la aplicación.
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por esta almohada eléctrica con acumulador podrían afectar al funcionamiento de su marcapasos. No obstante, se encuentra muy por debajo de los valores límite: intensidad del campo eléctrico: máx. 5.000 V/m; intensidad del campo magnético: máx. 80 A/m; densidad del flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón, consulte a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta almohada eléctrica con acumulador.
- El paquete de acumuladores y las conexiones deben protegerse de la humedad, los golpes y la radiación solar directa.
- Los acumuladores del paquete de acumuladores no deben desarmarse, echarse al fuego ni ponerse en cortocircuito.
- Para cargar el paquete de acumuladores debe usarse exclusivamente el cargador original suministrado (tipo P-050B). El cargador ha sido concebido para espacios interiores y no debe ser expuesto a la humedad.
- La presente almohada eléctrica con acumulador:
 - solo debe conectarse a la tensión especificada en el aparato.

- solo debe utilizarse combinada con el paquete de acumuladores original tipo AP2 suministrado.
- no debe utilizarse sin supervisión.
- no debe ser conectada si está plegada o comprimida.
- no debe pinzarse.
- no debe doblarse demasiado.
- no debe usarse para animales.
- no debe usarse si está húmeda.
- La almohada eléctrica con acumulador no debe utilizarse combinada con otros aparatos de calor, como calefactores de asientos o cubrecolchones eléctricos.
- No tirar de los cables ni girarlos o doblarlos demasiado.
- No pinchar esta almohada eléctrica con acumulador con agujas ni otros objetos puntiagudos.
- Esta almohada eléctrica con acumulador no debe ser utilizada por niños, salvo que el interruptor haya sido ajustado previamente por uno de los padres o por la persona responsable, o bien que el niño haya sido instruido lo suficiente para usar la almohada eléctrica con acumulador de forma segura.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con la almohada eléctrica con acumulador.
- Compruebe a menudo si la almohada eléctrica con acumulador presenta signos de desgaste o daños. Si presentara tales signos, los cables estuvieran dañados o la almohada eléctrica con acumulador hubiera sido utilizada incorrectamente, deberá enviarse al fabricante o distribuidor antes de seguir utilizándose.
- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personas especializadas o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante, ya que se requieren herramientas especiales. Las reparaciones incorrectas pueden suponer un peligro considerable para el usuario.
- Para obtener más información sobre el uso de la almohada eléctrica con acumulador, diríjase a nuestro servicio postventa.

2. Descripción del aparato:



- A Paquete de acumuladores
- B Botón de función para los niveles de temperatura
- C Indicador de función del paquete de acumuladores
- D Conexión para la almohada eléctrica con acumulador
- E Conexión para el adaptador para vehículos o cargador
- F Almohada eléctrica con acumulador
- G Cinta de goma con cierre de velcro
- H Cargador
- I Indicador de función del cargador
- J Adaptador para automóviles
- K Clip para el cinturón (extraíble)
- L Alargador del cinturón

3. Aplicación de acuerdo con la finalidad especificada

Esta almohada eléctrica con acumulador ha sido diseñada para el calentamiento corporal. Con esta almohada eléctrica con acumulador, puede aplicar calor directamente sin ser necesaria una caja de enchufe. En cualquier actividad, ya sea interior o exterior, la almohada eléctrica con acumulador proporciona un calor agradable y muy duradero.

Esta almohada eléctrica con acumulador no está destinada para el uso en hospitales ni para su aplicación en el sector profesional. En especial, no debe utilizarse para el calentamiento de lactantes, niños pequeños, personas insensibles al calor, personas impedidas, o animales.

Esta almohada eléctrica con acumulador de terciopelo permeable al aire es muy adaptable y agradable a la piel. Cuando se utiliza la almohada eléctrica con acumulador por primera vez, es posible se produzca olor a plástico, aunque desaparecerá en seguida.

Esta almohada eléctrica con acumulador es de uso universal. Por ejemplo, en el abdomen, en la espalda, en las articulaciones y en la nuca. Para la aplicación en la región de la nuca es posible usar la almohada eléctrica con acumulador enrollada. Los extremos extraíbles con cierre de velcro permiten fijar muy fácilmente la almohada al cuerpo. Gracias al tensor de goma, la almohada eléctrica con acumulador mantiene siempre su posición óptima.

4. Puesta en marcha

4.1 Carga del paquete de acumuladores

- Importante: el paquete de acumuladores debe cargarse antes de usarse por primera vez o si no se ha utilizado durante mucho tiempo.
- Enchufe ahora el cargador en una caja de enchufe con una tensión de red que corresponda a la especificada en el cargador. Entonces se ilumina el LED verde del indicador de función del cargador.
- Conecte el enchufe de carga con la conexión del paquete de acumuladores "E". Se ilumina el LED rojo "C" del indicador de función del paquete de acumuladores.
- El paquete de acumuladores debe cargarse únicamente en un ambiente seco y a temperaturas de entre 10 °C y 35 °C.
- El acumulador está completamente cargado cuando el LED rojo "C" del indicador de función del paquete de acumuladores se apaga (después de 4 h aprox.). A continuación se produce una carga de mantenimiento del paquete de acumuladores.
- Tenga en cuenta que el paquete de acumuladores alcanzará su plena capacidad solamente después de haber sido cargado y descargado varias veces.
- El paquete de acumuladores debería cargarse como mínimo 2 veces al año para conservar su capacidad.
- Durante el proceso de carga, no cubra el paquete de acumuladores con mantas, cojines u objetos similares, pues en caso de sobrecalentamiento el paquete de acumuladores se apaga.
- Durante el proceso de carga no es posible el funcionamiento de la almohada eléctrica.

4.2 Uso de la almohada eléctrica con acumulador con el paquete de acumuladores

- Desenchufe el enchufe de carga del cargador del paquete de acumuladores.
- Conecte el enchufe de la almohada eléctrica con acumulador a la conexión "D" del paquete de acumuladores.
- Seleccione el nivel de temperatura deseado con el botón de función "B".

4.3 Selección de la temperatura

Para seleccionar la temperatura, pulse el botón de función "B".

La almohada eléctrica con acumulador se calienta más rápidamente si se ajusta el nivel de temperatura más alto. Posteriormente, si es necesario, se puede pasar a un nivel de temperatura más bajo.

Se recomienda utilizar el nivel de temperatura más bajo en caso de uso prolongado de la almohada eléctrica con acumulador.

4.4 Niveles de temperatura

- Apagado = no se ilumina ningún LED
- Calor mínimo = se ilumina 1 LED azul (pulse 1 vez)
- Calor medio = se iluminan 2 LED azules (pulse 2 veces)
- Calor máximo = se iluminan 3 LED azules (pulse 3 veces)

4.5 Desconexión automática

Esta almohada eléctrica con acumulador cuenta con un sistema de desconexión automática que interrumpe el calentamiento aprox. 90 minutos después de la puesta en marcha de la almohada eléctrica. Posteriormente, el indicador de función "C" ya no se ilumina.

4.6 Estados de carga del paquete de acumuladores

Cuando el acumulador está descargado, parpadea el LED rojo del indicador de función "C" del paquete de acumuladores. Posteriormente finaliza el calentamiento de la almohada eléctrica con acumulador. A continuación, cargue el paquete de acumuladores según lo descrito en 4.1. Tenga en cuenta que el paquete de acumuladores debe protegerse del frío (si es necesario, bajo la ropa), a fin de conservar su plena capacidad.

Si los 3 LED azules del indicador de función "C" del paquete de acumuladores parpadean, significa que la almohada eléctrica no está correctamente conectada al paquete de acumuladores o que presenta un defecto. Compruebe la conexión. Si los 3 LED azules siguen parpadeando, envíe la almohada eléctrica con acumulador junto con el paquete de acumuladores para su reparación.

4.7 Uso de la almohada eléctrica con acumulador en el automóvil (en el enchufe de mechero de 12 V)

- Conecte el enchufe de la almohada eléctrica en la conexión "D" del paquete de acumuladores.
- Conecte el adaptador para automóviles en la conexión "E" del paquete de acumuladores.
- Ahora conecte el adaptador para automóviles al enchufe de mechero del vehículo.
- Seleccione un nivel de temperatura (véase 4.3/4.4).
- Tenga en cuenta que la almohada eléctrica con acumulador no debe utilizarse junto con calefactores de asiento que pueda haber en el automóvil.
- Mientras no se use la almohada eléctrica con acumulador es aconsejable apagarla (no se ilumina ningún LED del indicador de función) y desenchufar el adaptador para automóviles.
- No cargue el acumulador durante el funcionamiento en el automóvil.

4.8 Reemplazo del acumulador del paquete de acumuladores

Si la almohada eléctrica con acumulador se calienta solo por poco tiempo cuando el paquete de acumuladores está completamente cargado, se recomienda reemplazar el acumulador por el repuesto original (véase 4.9).

- Atornille la parte trasera de la carcasa (4 tornillos de estrella).
- Extraiga el acumulador de la carcasa.
- Suelte la conexión entre el acumulador y la pletina extrayendo la conexión de enchufe blanca.
- Conecte el nuevo acumulador con la pletina comprimiendo las dos partes de la conexión de enchufe blanca.
- Coloque el nuevo acumulador en la carcasa.
- Asegúrese de que los cables de conexión pasen por las cavidades de la pletina (de lo contrario, la parte trasera de la carcasa no puede cerrarse completamente).
- A continuación cierre la parte trasera de la carcasa y vuelva a apretar los 4 tornillos de estrella. Si tiene problemas con el cambio de acumulador, diríjase al servicio postventa.



4.9 Piezas de repuesto

En el servicio postventa puede adquirir las siguientes piezas de repuesto:

- Acumulador (n.º de art. 162.271, sin carcasa)
- Cargador (n.º de art. 546.006)
- Adaptador para automóviles (n.º de art. 108.821)

5. Limpieza y cuidados

Antes de limpiar la almohada eléctrica con acumulador, desconecte siempre el enchufe de la almohada eléctrica de la conexión "D" del paquete de acumuladores.

Las pequeñas manchas de la almohada eléctrica con acumulador pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, en caso necesario, con un detergente líquido para ropa delicada.

da. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan disolventes. Debe tenerse en cuenta que la almohada eléctrica con acumulador no debe limpiarse mediante productos químicos, escurrirse, secarse a máquina, ni plancharse a máquina ni a mano. Ponga la lavadora en el programa de lavado suave a 40 °C.

Lave a máquina la almohada eléctrica con acumulador únicamente si está dentro de una bolsa de tela o una funda de cojín.

Por motivos ecológicos recomendamos lavar siempre la almohada eléctrica junto con otras prendas. Utilice un detergente para ropa delicada y dosifíquelo de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Debe tenerse en cuenta que la almohada eléctrica podría desgastarse si se lava muy a menudo. Por esta razón, la almohada eléctrica no debería lavarse en la lavadora más de 10 veces a lo largo de toda su vida útil.

Para su secado, no sujete en ningún caso la almohada eléctrica con acumulador con pinzas para la ropa o similares ni la encienda. No conecte el paquete de acumuladores a la almohada eléctrica hasta que esta y el enchufe estén completamente secos.

6. Almacenamiento

Si no va a usar la almohada eléctrica con acumulador durante períodos prolongados, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga encima. La almohada eléctrica con acumulador debe dejarse enfriar previamente.

7. Eliminación de desechos

Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda, diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos. El acumulador debe retirarse previamente del paquete de acumuladores (véase 4.5) y desecharse también adecuadamente.



ITALIANO

Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio e aria.

Leggere attentamente questo manuale d'uso, conservarlo per un eventuale utilizzo futuro e tenerlo alla portata di chiunque utilizza l'apparecchio. Rispettare le istruzioni. Con questa bilancia diagnostica Lei contribuisce in misura decisiva alla Sua salute.

Cordiali saluti
Il Beurer Team

Stato di fornitura: 1 termocuscino a batteria, 1 blocco batteria, 1 caricabatteria, 1 adattatore per autoveicoli, 1 prolunga per cintura, il presente manuale di istruzioni per l'uso

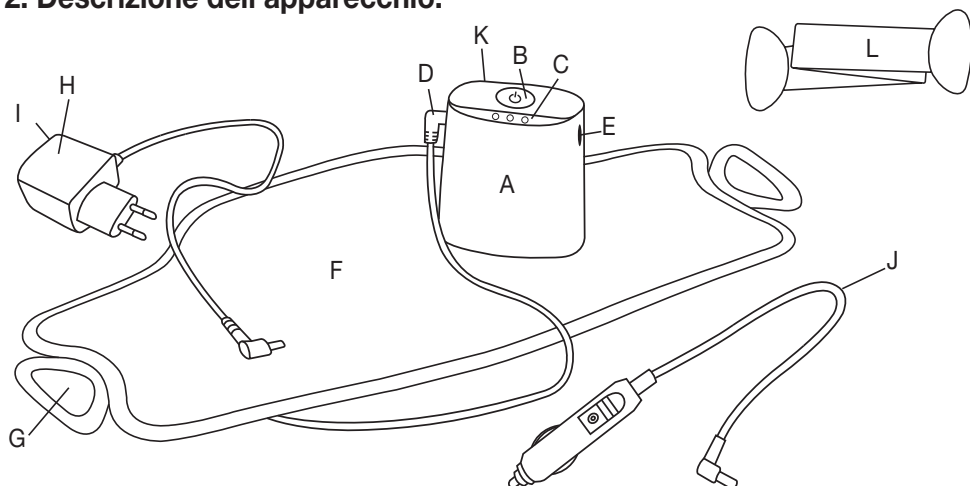
1. Avvertenze importanti per la sicurezza – leggerle accuratamente e conservarle per l'uso futuro

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciate alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto. Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare il presente termocuscino a batteria (di seguito, anche solo "termocuscino") esclusivamente per lo scopo descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Questo termocuscino a batteria non è stato concepito per l'uso negli ospedali.
- Il presente termocuscino a batteria non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Non usare su bambini piccoli, persone autoinsufficienti o insensibili al calore (ad es. diabetici, persone affette da malattie dermatologiche o con vaste cicatrici nell'area di applicazione, dopo l'ingestione di analgesici o il consumo di alcol).
- Un'applicazione troppo lunga può causare bruciate alla pelle.
- Attenzione! In nessun caso addormentarsi con il termocuscino a batteria acceso.
- Non applicare il termocuscino a batteria su parti del corpo infiammate, lese o rigonfie. In caso di dubbio consultare un medico prima dell'uso.
- I campi elettrici e magnetici emessi da questo termocuscino a batteria possono causare, in alcuni casi sfavorevoli, il malfunzionamento del pacemaker. Essi sono però molto al di sotto dei valori limite: intensità di campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità di campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetico: max. 0,1 Milli-Tesla. Consultare il proprio medico ed il produttore del pacemaker prima dell'uso di questo termocuscino a batteria.
- Proteggere il blocco batteria e le connessioni dall'umidità, dai colpi e dai raggi diretti del sole.
- Non scomporre il blocco batteria, non gettarlo nel fuoco o cortocircuitarlo.
- Per la ricarica del blocco batteria utilizzare esclusivamente il caricabatteria originale fornito in dotazione (tipo P-050B). Il caricabatteria è stato concepito per essere utilizzato in ambienti chiusi e non deve essere esposto all'umidità.
- Indicazioni d'uso concernenti il presente termocuscino a batteria:
 - collegarlo esclusivamente alla tensione indicata sull'apparecchio,
 - usarlo esclusivamente con il blocco batteria originale fornito in dotazione, tipo AP2,
 - non utilizzarlo incustodito,
 - non accenderlo piegato, arrotolato o ammicchiato,
 - non incastrarlo,
 - non piegarlo ad angolo vivo,
 - non utilizzarlo su animali,
 - non utilizzarlo allo stato umido,
- Non utilizzarlo in combinazione con altri apparecchi termici come ad es. il riscaldamento dei sedili d'auto o le sottocoperte termiche.
- Non tirare, storcere o piegare i cavi elettrici.

- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nel termocuscino a batteria.
- Questo termocuscino a batteria non deve essere utilizzato da bambini, a meno che un genitore o un'altra persona incaricata della sorveglianza non abbia preimpostato l'interruttore o il bambino non sia stato informato sufficientemente sul funzionamento e sull'uso del termocuscino.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con il termocuscino a batteria.
- Controllare sovente con accuratezza se il termocuscino a batteria presenta segni di usura o di danneggiamento. Se si riscontrano tali segni o danni ai cavi elettrici, oppure se il termocuscino è stato utilizzato in modo inappropriato, farlo esaminare dal produttore o da un rivenditore autorizzato prima di continuare ad utilizzarlo.
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato oppure da un centro di riparazioni autorizzato dal produttore, dotato degli utensili speciali necessari per l'intervento. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente.
- Per qualunque domanda concernente l'uso del presente termocuscino a batteria contattare il nostro servizio assistenza.

2. Descrizione dell'apparecchio:



- A Blocco batteria
- B Tasto di funzionamento per livelli di temperatura
- C Indicatore di funzionamento del blocco batteria
- D Connessione per il termocuscino a batteria
- E Connessione per adattatore in autoveicoli o caricabatteria
- F Termocuscino a batteria
- G Bandella elastica munita di chiusura a velcro
- H Caricabatteria
- I Indicatore di funzionamento del caricabatteria
- J Adattatore per autoveicoli
- K Clip per cintura (rimovibile)
- L Prolunga per cintura

3. Uso conforme

Il presente termocuscino a batteria è stato concepito per il riscaldamento del corpo umano. Questo termocuscino a batteria consente di applicare il calore in modo mirato senza dover ricorrere a una presa elettrica.

Il termocuscino a batteria fornisce per lungo tempo un calore piacevole durante lo svolgimento di ogni tipo di attività all'aria aperta.

Questo termocuscino a batteria non è stato concepito per l'uso negli ospedali o per scopi commerciali. In particolare, non è permesso riscaldare neonati, bambini piccoli, persone insensibili al calore o autoinsufficienti e animali.

Il presente termocuscino a batteria in velluto traspirante è perfettamente adattabile e piacevole al tatto.

Durante il primo impiego, il termocuscino può sviluppare un odore di plastica, che però svanisce dopo poco tempo.

Questo termocuscino a batteria può essere utilizzato universalmente. Ad esempio, sul ventre, sulla schiena, sulle articolazioni e sulla nuca. Per l'applicazione nella zona cervicale, il termocuscino può essere utilizzato arrotolato.

Le estremità estraibili della chiusura con velcro consentono il fissaggio facilissimo al corpo. Il termocuscino elasticizzato mantiene sempre una posizione ottimale.

4. Messa in servizio

4.1 Ricarica del blocco batteria

- Importante: caricare il blocco batteria quando si usa il termocuscino per la prima volta o dopo un lungo periodo di inutilizzo.
- Connettere il caricabatteria ad una presa elettrica di tensione nominale corrispondente all'indicazione apposta sul caricabatteria. Il LED verde di indicazione di funzionamento del caricabatteria si accende.
- Collegare la spina del caricabatterie con la connessione del blocco batteria "E". Si accende il LED rosso "C" di indicazione di funzionamento del blocco batteria.
- Caricare il blocco batteria solo in ambiente asciutto e ad una temperatura compresa fra 10 °C e 35 °C.
- La batteria è completamente ricaricata quando si spegne il LED rosso "C" di indicazione di funzionamento del blocco batteria (dopo circa 4 ore). Segue quindi una carica di mantenimento del blocco batteria.
- Tener presente che la capacità massima del blocco batteria viene raggiunta solo dopo alcuni cicli di scarica e ricarica.
- Caricare il gruppo batteria almeno 2 volte all'anno per mantenere la sua capacità di carica.
- Durante l'operazione di ricarica non coprire il blocco batteria con coperte, cuscini o simili. In caso di surriscaldamento, il blocco batteria si disinserisce automaticamente.
- Durante l'operazione di ricarica non è possibile utilizzare il termocuscino.

4.2 Uso del termocuscino con blocco batteria

- Rimuovere la spina del caricabatteria dal blocco batteria.
- Collegare la spina del termocuscino a batteria con la connessione "D" del blocco batteria.
- Selezionare con il tasto di funzionamento "B" il livello di temperatura desiderato.

4.3 Selezione della temperatura:

Per selezionare la temperatura premere il tasto di funzionamento "B".

Per ottenere un riscaldamento rapido del termocuscino a batteria, selezionare inizialmente la temperatura massima. Successivamente, si può impostare un livello di temperatura inferiore, a seconda del calore desiderato.

Se il termoscusino a batteria viene utilizzato per un'applicazione di lunga durata, si consiglia di selezionare il livello minimo di temperatura.

4.4 Livelli di temperatura:

spento = nessun LED acceso
calore minimo = 1 LED blu acceso (premere 1 volta)
calore medio = 2 LED blu accesi (premere 2 volte)
calore massimo = 3 LED blu accesi (premere 3 volte)

4.5 Spegnimento automatico

Questo termoscusino a batteria è dotato di congegno di spegnimento automatico. Tale dispositivo arresta l'alimentazione in calore circa 90 minuti dopo la messa in funzione del termoscusino. L'indicatore di funzionamento "C" si spegne.

4.6 Livelli di carica del blocco batteria

Quando la batteria è scarica, si spegne il LED rosso dell'indicazione di funzionamento "C" sul blocco batteria e il termoscusino non viene più riscaldato. Ricaricare quindi il blocco batteria come descritto al punto 4.1.

Prestare attenzione a proteggere il blocco batteria dal freddo estremo (se necessario, inserirlo sotto i vestiti) per mantenere la sua piena potenza.

Se sul blocco batteria lampeggiano tutti i 3 LED blu dell'indicazione di funzionamento "C", significa che il termoscusino non è collegato correttamente al blocco batteria, oppure è presente un difetto. Controllare il collegamento. Se i 3 LED blu continuano a lampeggiare, inviare per la riparazione il termoscusino congiuntamente al blocco batteria.

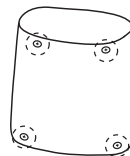
4.7 Uso in autoveicoli del termoscusino a batteria (collegato al connettore femmina a 12 V dell'accendisigari)

- Collegare la spina del termoscusino a batteria con la connessione "D" del blocco batteria.
- Connettere l'adattatore per autoveicoli alla connessione "E" del blocco batteria.
- Connettere l'adattatore per autoveicoli al connettore femmina dell'accendisigari nell'autoveicolo.
- Selezionare un livello di temperatura (vedere 4.3/4.4).
- Tener presente che il termoscusino a batteria non deve essere usato contemporaneamente a eventuali riscaldamenti di sedili esistenti nell'autoveicolo.
- Spegner il termoscusino a batteria quando non viene usato (tutti i LED dell'indicazione di funzionamento sono spenti) e sconnettere l'adattatore per autoveicolo.
- La batteria non si ricarica durante il funzionamento nell'autoveicolo!

4.8 Sostituzione del blocco batteria

Quando il termoscusino con blocco batteria completamente carico si riscalda solo per breve tempo, si consiglia di sostituire la batteria con quella di ricambio originale (vedere 4.9).

- Svitare il retro dell'involucro (4 viti con testa a croce)
- Estrarre la batteria dall'involucro.
- Staccare il collegamento tra batteria e piastrina scollegando l'innesto a spina bianco.
- Collegare la nuova batteria con la piastrina collegando fra di loro le due parti dell'innesto a spina bianco.
- Inserire la nuova batteria nell'involucro.
- Prestare attenzione a far passare i cavi di collegamento nella cavità della piastrina (altrimenti non è possibile chiudere completamente il retro dell'involucro).



- Chiudere quindi il retro dell'involucro e avvitare saldamente le 4 viti con testa a croce.
In caso di problemi con la sostituzione della batteria, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

4.9 Pezzi di ricambio

I seguenti pezzi di ricambio possono essere ordinati direttamente presso il servizio assistenza:

- Batteria ricaricabile (art. n. 162.271, senza involucro)
- Caricabatteria (art. n. 546.006)
- Adattatore per autoveicoli (art. n. 108.821)

5. Pulizia e cura

Prima della pulizia del termocuscino a batteria, scollegare sempre la spina del termocuscino dalla connessione "D" del blocco batteria.

Macchie di piccole dimensioni sul termocuscino possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.

Attenzione: non pulire a secco, strizzare, asciugare a macchina, manganare o stirare il termocuscino a batteria.

Impostare la lavatrice su un programma per capi delicati a 40°C.

Lavare il cuscino a batteria con la lavatrice solo dopo averlo inserito in un sacchetto di stoffa o in una federa di cuscino.

Per ragioni ecologiche si consiglia di lavare il termocuscino solo in combinazione con altri capi di biancheria. Utilizzare detersivi per capi delicati e dosare attenendosi alle istruzioni del produttore.

Prestare attenzione a non lavare troppo spesso il termocuscino per non sottoporlo inutilmente a sollecitazioni indesiderate. Per questo motivo lavare il termocuscino in lavatrice al massimo 10 volte durante tutta la sua durata in servizio.

Non appendere il termocuscino a mollette per la biancheria o simili dispositivi e non attivare in nessun caso il termocuscino per asciugarlo!

Ricollegare il blocco batteria al termocuscino solo quando la spina ed il termocuscino sono perfettamente asciutti.

6. Conservazione

Se non si utilizza il termocuscino a batteria per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

Fare raffreddare prima il termocuscino.

7. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento, rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.

Estrarre in primo luogo la batteria dal suo blocco (vedere 4.5) e smaltirla nel rispetto della normativa ecologica locale.



Değerli Müşterimiz,

Ürün yelpazemiz dahilindeki bir ürünü satın almayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Adımız; ısı, ağırlık, tansiyon, vücut sıcaklık derecesi, nabız, hassas terapi, masaj ve hava konuları ile ilgili alanlarda, kapsamlı kontrollerden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma kılavuzunu itinayla okuduktan sonra, ileride yine kullanmak üzere saklayınız. Cihazı kullanan diğer kişilerin de kılavuzu okumasını sağlayınız ve içinde verilen bilgi ve uyarılara dikkat ediniz. Bu baskül sağlığınıza önemli katkı sağlar.

Saygılarımızla
Beurer Ekibiniz

Teslimat kapsamı: 1 akülü ısı yastığı, 1 akü paketi, 1 şarj cihazı, 1 araç adaptörü, 1 kanş bandı uzatma parçası, işbu kullanma kılavuzu

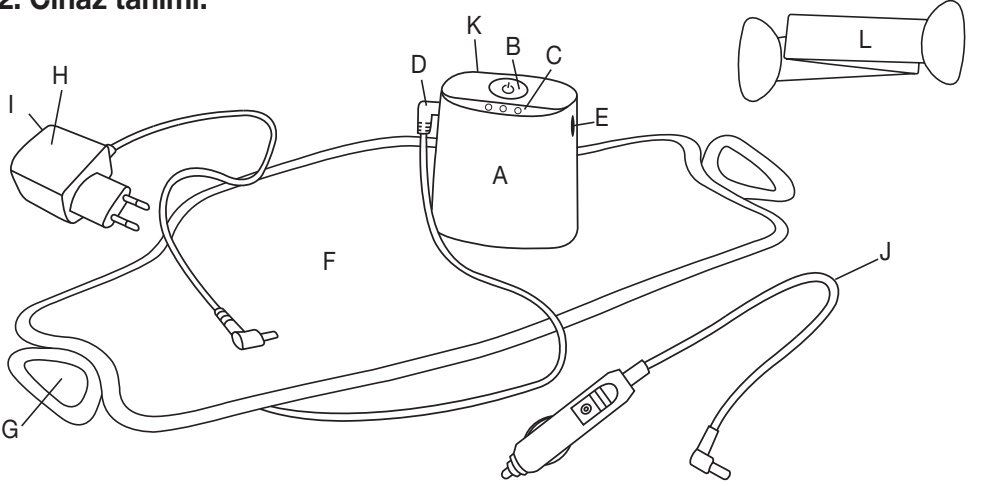
1. Önemli güvenlik bilgi ve uyarıları – İtinayla okuyunuz ve ileride kullanmak üzere saklayınız

Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine (elektrik çarpması, cilt yanması, yangın) neden olabilir. Aşağıdaki güvenlik ve tehlike uyarıları sadece sizin ya da üçüncü şahısların sağlığının korunmasına değil, ürünün korunmasına da yarar. Bu nedenle, ilgili güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz ve ürünü başka birine verdiğiniz zaman, bu kılavuzu da veriniz.

- Bu akülü ısı yastığını sadece bu kullanma klavuzunda tarif edilen amaç için kullanınız.
- Bu akülü ısı yastığı, hastanelerde kullanılmaya uygun değildir.
- Bu akülü ısı yastığı, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Yardıma muhtaç kişilerde, küçük çocuklarda veya ısıya karşı duyarsızlığı olan şahıslarda (örn. diyabetli hastalarda, kullanılan bölgede hastalığa bağlı cilt değişimi olan veya cildinde iyileşmiş yara izi olan şahıslarda, ağır kesici ilaçların alınmasından veya alkol kullanılmasından sonra) kullanmayınız.
- Çok uzun süreli kullanım, ciltte yanıklar olmasına neden olabilir.
- Dikkat! Akülü ısı yastığı çalışırken, kesinlikle uyumayınız.
- Akülü ısı yastığını, iltihaplı, yaralı veya şişmiş vücut bölgelerine kullanmayınız. Emin olmadığınız durumlarda, kullanmadan önce doktorunuza danışınız.
- Bu akülü ısı yastığından yayılan elektriksel ve manyetik alanlar, bazı durumlarda kalp pilinizin işlevini azaltabilir. Fakat ilgili alanların gücü, sınır değerlerin çok altındadır: Elektriksel alan gücü: azm. 5000 V/m, manyetik alan gücü: azami 80 A/m, manyetik akış yoğunluğu: azm. 0,1 mili Tesla. Bu nedenle, bu akülü ısı yastığını kullanmadan önce, lütfen doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışınız.
- Akü paketi ve bağlantılar, ıslaklığa, darbelere ve doğrudan güneş ışınlarına karşı korunmalıdır.

- Akü paketindeki akü, parçalara ayrılmamalı, ateşe atılmamalı veya kısa devre olmasına izin verilmemelidir.
- Akü paketini şarj etmek için sadece teslimat kapsamındaki orijinal şarj cihazını (Tip P-050B) kullanınız. Şarj cihazı, kapalı yerlerde kullanılmak için tasarlanmıştır ve neme maruz bırakılmamalıdır.
- Bu akülü ısı yastığı
 - sadece cihaz üzerinde belirtilen elektrik gerilimine bağlanmalıdır,
 - sadece teslimat kapsamındaki orijinal akü paketiyle (AP2 tipinde) kullanılmalıdır,
 - denetimsiz çalıştırılmamalıdır,
 - katlanmış veya toplanmış durumda devreye sokulmamalıdır,
 - sıkıştırılmamalıdır,
 - keskin kenar olacak şekilde kıvrılmamalıdır,
 - hayvanlarda kullanılmamalıdır,
 - nemli veya ıslak durumda kullanılmamalıdır,
- Örn. ısıtılan otomobil koltukları veya çarşaf altı için elektrikli battaniyeler gibi başka ısıtma cihazları ile birlikte çalıştırmayınız.
- Elektrik kablolarından tutulup çekilmemeli, kablolar çevrilmemeli veya keskin kenar oluşacak şekilde bükülmemelidir.
- Bu akülü ısı yastığına iğne veya sivri uçlu nesnelere batırılmamalıdır.
- Bu akülü ısı yastığı, velilerden biri tarafından veya bir yetişkin tarafından şalter önceden ayarlanmadıkça veya çocuğa bu ısı yastığını güvenli bir şekilde nasıl çalıştıracığı yeterince öğretilmedikçe, çocuklar tarafından kullanılamaz.
- Çocuklar, akülü ısı yastığı ile oynamamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Bu akülü ısı yastığı, yıpranma belirtisi veya hasar olup olmadığı tespit edilebilmesi için, sık sık kontrol edilmelidir. Bu tür belirtilerin olması halinde veya akülü ısı yastığının gerektiği şekilde kullanılmamış olması halinde, tekrar kullanılmadan önce üreticiye veya satıcısına getirilmek zorundadır.
- Onarım çalışmaları sadece uzman kişiler veya üretici tarafından yetkilendirilmiş bir onarım atölyesi tarafından yapılmalıdır, çünkü onarım için özel aletler gereklidir. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından ciddi tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir.
- Bu akülü ısı yastığının kullanımı konusunda başka sorularınız olması halinde, lütfen yetkili servisimize başvurunuz.

2. Cihaz tanımı:



- A Akü paketi
- B Isı derecesi kademeleri için fonksiyon tuşu
- C Akü paketinin fonksiyon göstergesi
- D Akülü ısı yastığı için bağlantı
- E Araç adaptörü veya şarj cihazı için bağlantı
- F Akülü ısı yastığı
- G Cırt bağlantılı lastik bant
- H Şarj cihazı
- I Şarj cihazının fonksiyon göstergesi
- J Araç adaptörü
- K Kayış klipsi (çıkarılabilir)
- L Kayış bandı uzatma parçası

3. Amaca uygun kullanım

Bu akülü ısı yastığı, bir insan vücudunun ısıtılması için öngörülmüştür. Bu akülü ısı yastığı ile istediğiniz zaman ve istediğiniz şekilde ısı uygulayabilirsiniz ve artık bir prize ihtiyacınız yoktur. Akülü ısı yastığı, içeride veya dışarıda, her türlü faaliyetlerinizde uzun süre aralıksız ve güzel bir sıcaklık sunar.

Bu akülü ısı yastığı, hastanelerde veya ticari amaçlı kullanılmak için tasarlanmamıştır. Özellikle bebeklerin, küçük çocukların, ısıya karşı duyarsız veya yardıma muhtaç kişilerin ve hayvanların ısıtılması için kullanılmamalıdır.

Aktif have geçirme özellikli velurdan yapılmış olan bu akülü ısı yastığı çok uyumludur ve cildi tahriş etmez.

Akülü ısı yastığı ilk kez kullanıldığında, plastik kokusu oluşabilir, fakat bu koku kısa süre sonra kaybolur.

Bu akülü ısı yastık vücudun her yeri için kullanılabilir. Örneğin karın bölgesinde, sırt bölgesinde, eklemlerde ve ense bölgesinde. Ense bölgesindeki kullanım için, akülü ısı yastığı yuvarlak şekilde katlanarak kullanılabilir.

Dışa doğru çekilip uzatılabilen cırt bağlantı uçları, yastığın vücuda daha rahat tutturulmasını mümkün kılar. İşlenmiş lastik kenar sayesinde, akülü ısı yastığı vücuda daima en iyi şekilde oturur.

4. Çalıştırılması

4.1 Akü paketinin şarj edilmesi

- Önemli: Akü paketi, ilk kullanımdan önce ve uzun süre kullanılmadıktan sonra tekrar kullanıldığında şarj edilmelidir.
- Şarj cihazını, şarj cihazı üzerinde belirtilen bilgilere uygun elektrik şebekesi gerilimine sahip bir prize takınız. Bu esnada şarj cihazının fonksiyon göstergesine ait yeşil LED yanar.
- Şarj fişini „E“ akü paketinin bağlantısına takınız. „C“ akü paketinin fonksiyon göstergesine ait kırmızı LED yanar.
- Akü paketini sadece kuru bir çevrede ve 10 °C ile 35 °C arasında ısı derecelerinde şarj ediniz.
- „C“ akü paketinin fonksiyon göstergesine ait kırmızı LED sönünce, akü tamamen şarj olmuştur (yakl. 4 saat sonra). Ardından akü paketini koruma şarjı uygulanır.
- Akü paketinin tam kapasitesine ancak, birkaç kez şarj etme ve deşarj olma çevriminden sonra ulaşılabilmesine dikkat ediniz.
- Kapasitesinin korunması için, akü paketi yılda en az 2 x şarj edilmelidir.
- Şarj işlemi esnasında akü paketinin üzerine örtü, yastık veya benzeri cisimler örtmeyiniz. Aşırı ısınma durumunda akü paketi kapanır.
- Şarj işlemi esnasında ısı yastığının çalıştırılması mümkün değildir.

4.2 Akülü ısı yastığının akü paketi ile çalıştırılması

- Şarj cihazının şarj fişini akü paketinden çekip çıkarınız.
- Akülü ısı yastığının fişini, akü paketindeki „D“ bağlantısına bağlayınız.
- „B“ fonksiyon tuşu ile, istediğiniz ısı derecesi kademesini seçiniz.

4.3 Isı derecesi seçimi:

Isı derecesi seçimi için „B“ fonksiyon tuşuna basınız.

Akülü ısı yastığının en hızlı şekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı kademesini ayarlayarak elde edebilirsiniz. Sonra, gerekirse daha düşük bir ısı kademesine geri dönülebilir.

Akülü ısı yastığının uzun süreli kullanımı halinde, en düşük ısı kademesini seçmenizi öneriyoruz.

4.4 Isı derecesi kademeleri:

- kapalı = herhangi bir LED yanmıyor
- asgari ısı = 1 mavi LED yanar (1 x basınız)
- orta ısı = 2 mavi LED yanar (2 x basınız)
- azami ısı = 3 mavi LED yanar (3 x basınız)

4.5 Kapatma otomatığı

Bu akülü ısı yastığı bir kapatma otomatığı ile donatılmıştır. Bu donanım, ısı yastığı devreye sokulduktan yaklaşık 90 dakika sonra ısı beslemesini durdurur. Sonra „C“ fonksiyon göstergesi artık yanmaz.

4.6 Akü paketinin şarj durumları

Eğer akü boşalmışsa, akü paketinde „C“ fonksiyon göstergesine ait kırmızı LED yanıp söner. Akabinde akülü ısı yastığı artık ısıtılmaz. Sonra akü paketini madde 4.1'de tarif edildiği gibi şarj ediniz.

Akü paketinin tam performans durumunun muhafaza edebilmesi için, aşırı soğuklardan korunması gerektiğine (gerekirse giysi altında) dikkat ediniz.

Akü paketindeki „C“ fonksiyon göstergesine ait her 3 mavi LED yanıp sönerse, ya ısı yastığı akü paketine doğru bağlanmamıştır veya ısı yastığında bir bozukluk söz konusudur. Bağlantıyı kontrol ediniz. Eğer 3 mavi LED yanıp sönmeye devam ederse, akülü ısı yastığını akü paketi ile birlikte lütfen onarıma gönderiniz.

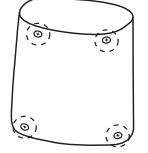
4.7 Akülü ısı yastığının araçta (sigara çakmağının 12 V'luk yuvasında) çalıştırılması

- Akülü ısı yastığının fişini, akü paketindeki „D“ bağlantısına bağlayınız.
- Araç adaptörünü, akü paketinin „E“ bağlantısına takınız.
- Araç adaptörünü, aracın sigara çakmağı yuvasına takınız.
- Bir ısı derecesi kademesi (bkz. 4.3./4.4) seçiniz.
- Akülü ısı yastığının, aynı anda muhtemel mevcut araç koltuğu kaloriferi ile birlikte çalıştırılmaması gerektiğine dikkat ediniz.
- Akülü ısı yastığı kullanılmıyacaksa, kapatılmalıdır (fonksiyon göstergesinin herhangi bir LED' si yanmıyor) ve araç adaptörü çıkarılmalıdır.
- Akü, araçta kullanım esnasında şerj edilmez!

4.8 Akü paketinin aküsünün değiştirilmesi

Eğer akülü ısı yastığı tam şarj olmuş akü paketi ile sadece kısa bir süre ısınıyorsa, akünün ilgili orijinal yedek parçasıyla (bkz. 4.9.) değiştirilmesini öneriyoruz.

- Gövdenin arka yüzünü, civataları sökerek açınız (4 yıldız başlı civata).
- Aküyü gövdeden dışarı çıkarınız.
- Beyaz geçmeli bağlantıyı ayırarak, akü ile devre levhası arasındaki bağlantıyı çözünüz.
- Beyaz geçmeli bağlantının iki parçasını birbirine geçirerek, yeni aküyü devre levhasına bağlayınız.
- Yeni aküyü gövdenin içine yerleştiriniz.
- Bağlantı kablolarının devre levhasındaki boşluktan geçirilmesine dikkat ediniz (aksi halde gövdenin arka yüzü tamamen kapatılamaz).
- Sonra gövdenin arka yüzünü kapatınız ve 4 yıldız başlı civatayı yeniden takıp sıkınız. Akünün değiştirilmesinde problem yaşayacak olursanız, lütfen yetkili servisimize başvurunuz.



4.9 Yedek parçalar

Aşağıdaki yedek parçaları doğrudan yetkili servisimizden alabilirsiniz:

- Akü (Art. no. 162.271, gövde hariç)
- Şarj cihazı (Art. no. 546.006)
- Araç adaptörü (Art. no. 108.821)

5. Temizlik ve bakım

Akülü ısı yastığının temizlenmesinden önce daima, akülü ısı yastığının fişini akü paketinin „D“ bağlantısından çekip çıkarınız.

Akülü ısı yastığı üzerindeki küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile temizlenebilir. Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyiciler kullanmayınız.

Akülü ısı yastığının kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıkılmaması, makine ile kurutulmaması, merdane ile sıkılmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz.

Çamaşır makinesini, 40 °C'de bir hassas yıkama programına ayarlayınız.

Akülü ısı yastığını ancak bir kumaş torba veya yastık kılıfı içine koyduktan sonra çamaşır makinesinde yıkayınız.

Ekolojik ve çevre koruma sebeplerden dolayı, ısı yastığını sadece başka tekstiller ile birlikte yıkamanızı öneriyoruz. Bir hassas yıkama deterjanı kullanınız ve dozajını üreticinin verdiği bilgilere göre ayarlayınız.

Isı yastığının çok sık yıkanması halinde yıpranacağına dikkat ediniz. Isı yastığı bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 10 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır.

Akülü ısı yastığını, kurutmak için mandal veya benzeri cisimler ile tutturmayınız ve akülü ısı yastığını kesinlikle kurutmak için devreye sokmayınız!

Akü paketini akülü ısı yastığına ancak, fiş ve akülü ısı yastığı tamamen kuruduktan sonra tekrar bağlayınız.

6. Muhafaza edilmesi

Akülü ısı yastığını uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal paketi içinde, kuru bir mekanda ve üzerine ağırlık yüklemeyen muhafaza etmenizi öneriyoruz.

Akülü ısı yastığının önce soğumasını bekleyiniz.

7. Giderilmesi

Cihazı lütfen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Elektrikli ve elektronik donanım atıkları) numaralı elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliğine uygun şekilde gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



Akü giderilmeden önce akü paketinden çıkarılmalı (bkz. 4.5) ve yine uygun bir biçimde giderilmelidir.

РУССКИЙ

Уважаемый покупатель,

мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для измерения массы, артериального давления, температуры тела, пульса, мягкой терапии, массажа и очистки воздуха. Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведённым в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Объем поставки: 1 аккумуляторная электрогрелка, 1 аккумуляторный блок, 1 зарядное устройство, 1 автомобильный переходник, 1 удлинитель ремня, данная инструкция по применению

1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

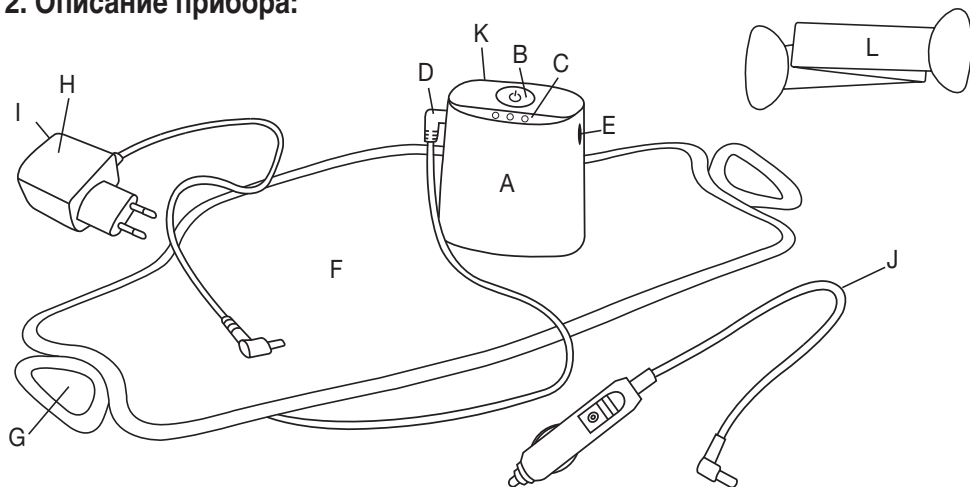
Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данную аккумуляторную электрогрелку только в целях, описанных в данной инструкции.

- Данная аккумуляторная электрогрелка не предназначена для использования в больницах.
- Данная аккумуляторная электрогрелка не предназначена для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- Не использовать для людей, находящихся в беспомощном состоянии, грудных детей или лиц, не чувствительных к теплу (например, диабетиков, лиц с изменениями кожи, вызванными заболеваниями, или с зарубцевавшимися участками кожи в области применения, после приема болеутоляющих средств или алкоголя).
- Слишком длительное применение может привести к ожогам кожи.
- Внимание! Ни в коем случае не засыпать, если грелка находится в работе.
- Не используйте грелку на воспаленных, поврежденных или опухших частях тела. В случае сомнений перед использованием следует проконсультироваться с врачом.
- При известных обстоятельствах, исходящие от этого прибора электромагнитные поля могут нарушать работу кардиостимулятора. Но их характеристики значительно ниже предельных значений: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 миллитесла. Поэтому перед использованием данного прибора проконсультируйтесь с врачом и изготовителем кардиостимулятора.
- Аккумуляторный блок и выводы необходимо защищать от влаги, ударов и прямых солнечных лучей.
- Аккумулятор в аккумуляторном блоке запрещается разбирать, бросать в огонь или замыкать накоротко.
- Для зарядки аккумуляторного блока используйте только входящее в объем поставки оригинальное зарядное устройство (типа P-050B). Зарядное устройство разработано для внутренних помещений; запрещается подвергать его действию влаги.
- Данную аккумуляторную электрогрелку
 - разрешается присоединять только к указанному на приборе напряжению,
 - разрешается использовать только в комбинации со входящим в объем поставки оригинальным аккумуляторным блоком AP2,
 - не эксплуатировать без присмотра,
 - не включать в скрученном или сложенном состоянии,
 - не зажимать,
 - не перегибать под острым углом,
 - не использовать для лечения животных,
 - не использовать во влажном состоянии.
- Не использовать в сочетании с другими нагревательными приборами, например, обогреваемыми автомобильными сиденьями или электрическими простынями.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать в электрогрелку иголки или другие острые предметы.
- Детям запрещается пользоваться этой электрогрелкой, за исключением случаев, когда выключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом проинструктирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с электрогрелкой дети должны находиться под присмотром.
- Электрогрелку регулярно проверять на наличие признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или в случае неправильного использования электрогрелки перед повторным использованием ее необходимо отнести для проверки изготовителю или в соответствующую торговую организацию.

- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или уполномоченной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. для ремонта требуются специальные инструменты. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по пользованию данной электрогрелкой обратитесь в нашу сервисную службу.

2. Описание прибора:



- A Аккумуляторный блок
- B Функциональная кнопка для температурных режимов
- C Индикатор работы аккумуляторного блока
- D Разъем для аккумуляторной электрогрелки
- E Разъем для автомобильного переходника или зарядного устройства
- F Аккумуляторная электрогрелка
- G Резиновый пояс с лентой-липучкой
- H Зарядное устройство
- I Индикатор работы зарядного устройства
- J Автомобильный переходник
- K Поясной зажим (съемный)
- L Удлинитель ремня

3. Использование по назначению

Данная аккумуляторная электрогрелка предназначена для обогрева(нагрева) человеческого тела. Благодаря этой электрогрелке Вы можете целенаправленно применять тепло, не будучи при этом связанным с сетевой розеткой.

В любое время, в помещении или под открытым небом, аккумуляторная электрогрелка дает приятное, долго сохраняющееся тепло.

Данная электрогрелка не предназначена для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся в беспомощном состоянии, а также для животных.

Данная грелка из воздухопроницаемого велюра очень легко приспосабливается и приятна для кожи.

При первом использовании электрогрелка может выделять запах пластмассы, который исчезает через короткое время.

Эту грелку можно использовать универсально. Например, на животе, спине, суставах и шее. Для использования в области шеи грелку можно скатать.

Вытягивающиеся концы ленты-«липучки» обеспечивают предельно простую фиксацию на теле. Благодаря резиновой завязке грелка всегда сидит оптимально.

4. Ввод в работу

4.1 Зарядка аккумуляторного блока

- Важно! Аккумуляторный блок перед первым использованием и после длительных перерывов в работе необходимо зарядить.
- Вставьте зарядное устройство в розетку сети с напряжением, указанным на зарядном устройстве. При этом загорается зеленый светодиод индикатора работы зарядного устройства.
- Соедините зарядный штекер с разъемом аккумуляторного блока „Е“: Загорается красный светодиод индикатора работы зарядного устройства „С“.
- Заряжайте аккумуляторный блок только в сухом помещении при температуре от 10 °С до 35 °С.
- Аккумулятор полностью заряжен, когда гаснет красный светодиод индикатора работы зарядного устройства „С“ (приблизительно через 4 часа). После этого происходит подзарядка аккумуляторного блока.
- Учтите, что полная емкость аккумуляторного блока достигается только после нескольких циклов заряда - разряда.
- Для сохранения емкости аккумуляторный блок следует заряжать не реже 2 раз в год.
- Во время процесса зарядки не накрывайте аккумуляторный блок одеялами, подушками и т. п. При перегреве аккумуляторный блок отключается.
- Во время процесса зарядки работы электрогрелки не возможна.

4.2 Работа электрогрелки от аккумуляторного блока

- Отсоедините зарядный штекер зарядного устройства от аккумуляторного блока.
- Соедините штекер электрогрелки с разъемом „D“ на аккумуляторном блоке.
- Выберите функциональной кнопкой „B“ требуемый температурный режим.

4.3 Выбор температуры:

Для выбора температуры нажмите функциональную кнопку „B“:

Чтобы электрогрелка быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. При необходимости, позднее можно переключить грелку на более низкий температурный режим. При длительном использовании электрогрелки мы рекомендуем выбирать самый низкий температурный режим.

4.4 Температурные режимы:

выключено	= не горит ни один светодиод
минимальный нагрев	= горит 1 синий светодиод (нажать 1 раз)
средний нагрев	= горят 2 синих светодиода (нажать 2 раза)
максимальный нагрев	= горят 3 синих светодиода (нажать 3 раза)

4.5 Автоматическое отключение

Данная электрогрелка оснащена системой автоматического отключения. Она прекращает подвод тепла приблизительно через 90 минут после включения электрогрелки. Индикатор работы „С“ после этого больше не горит.

4.6 Состояния зарядки аккумуляторного блока

Если аккумулятор разряжен, то начинает мигать красный светодиод индикатора работы „С“ на аккумуляторном блоке. После этого аккумуляторная грелка больше не нагревается. Зарядите аккумуляторный блок, как описано в п. 4.1.

Учтите, что аккумуляторный блок следует защитить от предельно низких температур (при известных обстоятельствах, под одеждой), чтобы сохранить его полную работоспособность. Если все 3 синих светодиода индикатора работы „С“ на аккумуляторном блоке мигают, то это значит, что либо электрогрелка неправильно соединена с аккумуляторным блоком, либо в ней имеется дефект. Проверьте соединение. Если 3 синих светодиода продолжают мигать, от отправьте электрогрелку вместе с аккумуляторным блоком на ремонт.

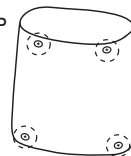
4.7 Работа электрогрелки в автомобиле (от прикуривателя на 12 В)

- Соедините штекер электрогрелки с разъемом „D“ на аккумуляторном блоке.
- Присоедините автомобильный переходник к разьему „E“ аккумуляторного блока.
- Соедините автомобильный переходник с гнездом прикуривателя автомобиля.
- Выберите температурный режим (см. 4.3./4.4)
- Учтите, что аккумуляторную электрогрелку запрещается использовать одновременно с возможно имеющейся системой обогрева сидений.
- Если грелка не используется, рекомендуется выключить ее (не горит ни один светодиод индикатора работы) и вытащить автомобильный переходник.
- Во время работы в автомобиле аккумулятор не заряжается!

4.8 Замена аккумулятора аккумуляторного блока

Если при полностью заряженном аккумуляторном блоке грелка нагревается лишь на короткое время, мы рекомендуем заменить аккумулятор на оригинальную запасную часть (см. 4.9.).

- Отвинтите заднюю панель корпуса (4 винта с крестообразным шлицем).
- Выньте аккумулятор из корпуса
- Отсоединение соединение между аккумулятором и платой, разомкнув белую перемычку.
- Соедините новый аккумулятор с платой, сдвинув обе части белой перемычки.
- Вложите новый аккумулятор в корпус.
- Следите за тем, чтобы соединительные кабели были введены к плате через вырез (в противном случае невозможно полностью закрыть заднюю панель корпуса).
- Затем закройте заднюю панель корпуса и затяните 4 винта.



В случае возникновения проблем с заменой аккумулятора обратитесь в сервисный центр.

4.9 Запасные части

Следующие запасные части Вы можете заказать дополнительно:

- Аккумулятор (арт. № 162.271, без корпуса)
- Зарядное устройство (арт. № 546.006)
- Автомобильный переходник (арт. № 108.821)

5. Чистка и уход

Перед очисткой электрогрелки всегда отсоединяйте штекер грелки от разъема „D“ аккумуляторного блока.

Небольшие пятна с электрогрелки удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители. Учтите, что грелку запрещается подвергать химической чистке, машинной сушке, отжимать или гладить утюгом.

На стиральной машине установите режим щадящей стирки при 40°C.

Стирайте электрогрелку в стиральной машине, только предварительно уложив ее в матерчатую сумку или наволочку.

По экологическим причинам мы рекомендуем стирать электрогрелку вместе с другими текстильными изделиями. Используйте мягкий стиральный порошок, дозируя его согласно инструкциям изготовителя.

Учтите, что слишком частая стирка оказывает серьезное влияние на электрогрелку. Поэтому в течение всего срока службы рекомендуется стирать грелку в стиральной машине не более 10 раз.

Категорически запрещается использовать для закрепления электрогрелки при сушке бельевые прищепки и т. п. и включать ее в целях ускорения высыхания!

Соединяйте аккумуляторный блок с грелкой только после того, как штекер и грелка полностью высохнут.

6. Хранение

Если электрогрелка не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить ее в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.

Прежде чем ее упаковать, дайте ей охладиться.

7. Утилизация

Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



Предварительно необходимо вынуть аккумулятор из аккумуляторного блока (см. 4.5) и также должным образом утилизировать.

8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (аккумулятор, зарядное устройство, переходник)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован : эл.грелки, эл.простыни, эл.одеяло – Ростест-Москва №РОСС DE .АЯ 46.В12082 срок действия с 20.08.2008 по 19.08.2011 гг.

Срок эксплуатации изделия : от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель : Бойрер Гмбх , Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ , Германия для фирмы

Сервисный центр: 109451 г. Москва , ул. Перерва ,62 , корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Szanowni Klienci,

Dziękujemy, że wybrali Państwo produkt z naszego asortymentu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru ciężaru, ciśnienia, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, masażu, inhalacji i ogrzewania. Prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Instrukcję należy dać do przeczytania innym użytkownikom urządzenia oraz zachować do wglądu. Waga diagnostyczna pomaga w sprawowaniu kontroli nad własnym ciałem, mającej na celu poprawę zdrowia.

Z poważaniem
Zespół firmy Beurer

Zakres dostawy: 1 poduszka elektryczna z akumulatorem, 1 zestaw akumulatorowy, 1 ładowarka, 1 adapter samochodowy, 1 taśma przedłużająca pas, niniejsza instrukcja obsługi

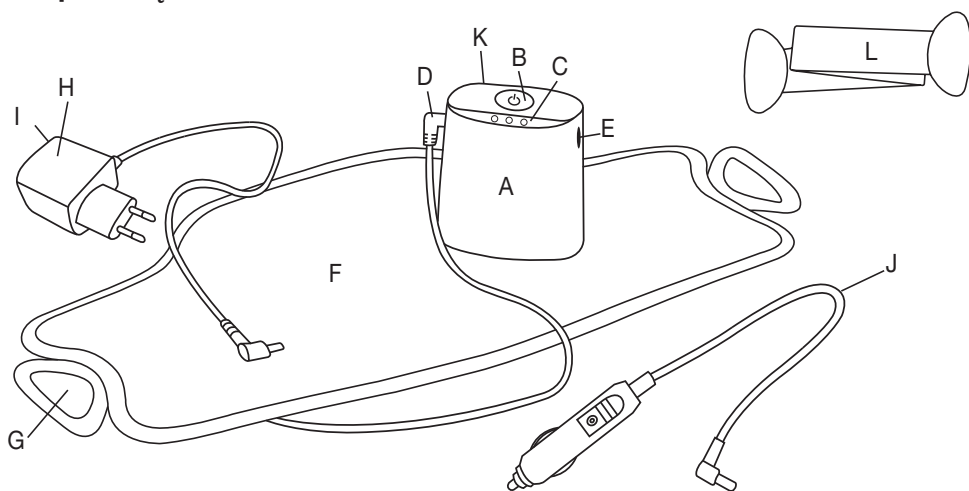
1. Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa - proszę uważnie przeczytać i zachować do późniejszego wykorzystania

Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe (porażenie prądem, poparzenie skóry, pożar). Poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń służą nie tylko ochronie użytkownika i zdrowia osób trzecich, lecz także ochronie produktu. Należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i przekazywać produkt kolejnemu nabywcy wraz z niniejszą instrukcją.

- Poduszkę elektryczną z akumulatorem należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Poduszka elektryczna z akumulatorem nie jest przeznaczona do stosowania w szpitalach.
- Poduszka elektryczna z akumulatorem nie jest przeznaczona do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez właściwego opiekuna.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania przez osoby niepełnosprawne, małe dzieci lub osoby niewrażliwe na ciepło (np. diabetycy, osoby ze zmianami chorobowymi skóry lub bliznami w miejscu stosowania, po zażyciu leków przeciwbólowych lub spożyciu alkoholu).
- Zbyt długie stosowanie może prowadzić do poparzeń skóry.
- Uwaga! Nie wolno w żadnym wypadku zasypiać z włączoną poduszką elektryczną.
- Nie należy stosować poduszki elektrycznej z akumulatorem na miejsca zmienione zapalnie, zranione lub obrzęknięte. W razie wątpliwości należy przed zastosowaniem zwrócić się do lekarza.

- Pole elektryczne i pole magnetyczne wytwarzane przez poduszkę elektryczną może w pewnych warunkach zakłócać działanie rozrusznika serca. Ich wartości znajdują się jednak znacznie poniżej wartości granicznych: siła pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, siła pola magnetycznego: maks. 80 A/m, gęstość przepływu w polu magnetycznym: maks. 0,1 militesla. Przed zastosowaniem poduszki elektrycznej z akumulatorem należy skonsultować się ze swoim lekarzem oraz producentem rozrusznika serca.
- Zestaw akumulatorowy i gniazda należy chronić przed wilgocią, uderzeniami i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Akumulatora znajdującego się w zestawie nie wolno wyjmować, wrzucać do ognia lub wywoływać jego zwarcia.
- Do ładowania zestawu akumulatora należy używać dołączonej do urządzenia oryginalnej ładowarki (typ P-050B). Ładowarka została opracowana do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych i nie wolno jej wystawiać na działanie wilgoci.
- Poduszkę elektryczną z akumulatorem
 - należy podłączać tylko do napięcia podanego na urządzeniu,
 - należy stosować wyłącznie z oryginalnym zestawem akumulatorowym typ AP2,
 - po uruchomieniu nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru,
 - nie może być włączana zrolowana lub złożona,
 - nie przygniatać,
 - nie zginać w taki sposób, aby powstawały ostre krawędzie,
 - nie stosować u zwierząt,
 - nie stosować, gdy jest wilgotna.
- Nie stosować w połączeniu z innymi urządzeniami wydzielającymi ciepło, np. z ogrzewanymi siedzeniami samochodowymi lub rozgrzewającymi wkładami do łóżka.
- Nie należy ciągnąć za przewody, obracać nimi lub mocno zaginać.
- Nie należy wkładać w poduszkę elektryczną igieł lub innych ostrych przedmiotów.
- Poduszka elektryczna z akumulatorem nie może być stosowana przez dzieci, chyba że włącznik zostanie ustawiony przez rodzica lub opiekuna lub dziecko jest dostatecznie poinstruowane, w jaki sposób bezpiecznie używać poduszki.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się poduszką elektryczną z akumulatorem.
- Należy regularnie sprawdzać, czy poduszka elektryczna nie nosi oznak zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli istnieją takie ślady lub przewody uległy uszkodzeniu lub poduszka elektryczna nie była właściwie użytkowana, przed ponownym użyciem należy sprawdzić ją u producenta lub sprzedawcy.
- Napraw mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani fachowcy lub warsztaty naprawcze zatwierdzone przez producenta, ponieważ w tym celu niezbędne są specjalne narzędzia. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika.
- Jeżeli mają Państwo dodatkowe pytania związane z użytkowaniem poduszki elektrycznej z akumulatorem, prosimy zwrócić się do naszego serwisu.

2. Opis urządzenia:



- A Zestaw akumulatorowy
- B Przycisk zmiany poziomu temperatury
- C Wskaźnik pracy akumulatora
- D Gniazdo poduszki elektrycznej
- E Gniazdo adaptera samochodowego lub ładowarki
- F Poduszka elektryczna z akumulatorem
- G Taśma gumowa z rzepem
- H Ładowarka
- I Wskaźnik pracy ładowarki
- J Adapter samochodowy
- K Klips paska (zdejmowany)
- L Przedłużenie taśmy paska

3. Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza poduszka elektryczna z akumulatorem służy do ogrzewania ludzkiego ciała. Dzięki tej poduszce można w sposób ukierunkowany stosować energię cieplną bez konieczności podłączania urządzenia do sieci.

Podczas każdej możliwej czynności, czy to w domu czy poza domem poduszka elektryczna z akumulatorem dostarczy Ci długo utrzymującego się, przyjemnego ciepła. Poduszka nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach ani do celów komercyjnych. Nie wolno jej stosować u niemowląt, małych dzieci, osób niewrażliwych na ciepło lub niepełnosprawnych a także u zwierząt.

Poduszka elektryczna z akumulatorem jest wykonana z oddychającego weluru, doskonale się dopasowuje i jest przyjazna dla skóry.

Przy pierwszym podłączeniu do prądu poduszka może wydawać zapach tworzywa sztucznego, który jednak po krótkiej chwili zniknie.

Poduszka elektryczna z akumulatorem jest urządzeniem uniwersalnym. Może być stosowana na przykład na brzuch, plecy, na stawy czy kark. Do zastosowaniu na okolicę karku poduszkę elektryczną można zrolować.

Wyciągane końce zapięcia rzepowego umożliwiają wyjątkowo łatwe zamocowanie na ciele. Dzięki gumowej opasce możliwe jest zawsze optymalne ułożenie poduszki.

4. Uruchomienie

4.1 Ładowanie akumulatora

- Ważne: Przed pierwszym użyciem lub po dłuższej przerwie w użytkowaniu akumulator należy naładować.
- W tym celu należy podłączyć ładowarkę do sieci o napięciu odpowiadającym danym umieszczonym na niej. Zaświeci się przy tym zielona dioda LED wskaźnika pracy ładowarki.
- Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda akumulatora „E”. Zaświeci się przy tym czerwona dioda LED wskaźnika pracy akumulatora „C”.
- Akumulator należy ładować w suchym otoczeniu w temperaturze od 10 do 35°C.
- Akumulator jest naładowany, jeżeli zgaśnie czerwona dioda LED wskaźnika pracy akumulatora „C” (po ok. 4 godzinach). Po tym czasie dokonywane jest ładowanie konserwacyjne akumulatora.
- Należy pamiętać, że akumulator osiąga pełną pojemność dopiero po kilku cyklach ładowania i rozładowania.
- W celu zachowania pojemności akumulatora należy ładować przynajmniej 2 x w roku.
- W czasie ładowania nie należy przykrywać zestawu akumulatorowego kocami, poduszkami itp. W przypadku przegrzania akumulator wyłącza się.
- Nie jest możliwe korzystanie z poduszki elektrycznej w czasie ładowania.

4.2 Praca poduszki elektrycznej na akumulatorze

- Wyciągnąć wtyczkę ładowarki z zestawu akumulatorowego.
- Podłączyć wtyczkę poduszki elektrycznej do gniazda „D” na akumulatorze.
- Za pomocą przycisku funkcyjnego „B” wybrać pożądany poziom temperatury.

4.3 Wybór temperatury

W celu wyboru temperatury należy nacisnąć przycisk funkcyjny „B”.

Najszybsze podgrzanie poduszki elektrycznej nastąpi wtedy, gdy ustawimy na początku najwyższy stopień podgrzewania. Później można w razie potrzeby przełączyć urządzenie na niższy poziom temperatury.

W przypadku użytkowania poduszki elektrycznej z akumulatorem przez dłuższy czas zalecamy wybór najniższego poziomu temperatury.

4.4 Poziomy temperatury:

wyłączone	=	nie świeci się żadna dioda LED
minimalne grzanie	=	świeci się 1 niebieska dioda LED (nacisnąć 1x)
średnie grzanie	=	świecą się 2 niebieskie diody LED (nacisnąć 2x)
maksymalne grzanie	=	świecą się 3 niebieskie diody LED (nacisnąć 3x)

4.5 Automatyczne wyłączenie

Poduszka elektryczna z akumulatorem jest wyposażona w funkcję automatycznego wyłączenia. Funkcja ta wyłącza ogrzewanie po ok. 90 minutach od włączenia poduszki. Po tym czasie wskaźnik pracy „C” zgaśnie.

4.6 Poziomy naładowania zestawu akumulatorowego

W przypadku rozładowania akumulatora czerwona dioda LED wskaźnika pracy akumulatora „C” zacznie mrugać. Po tym poduszka elektryczna nie będzie już podgrzewana. Akumulator należy wówczas naładować jak opisano w pkt. 4.1.

Należy przy tym pamiętać, że do zachowania pełnej wydajności zestaw akumulatorowy musi być chroniony przed wpływem bardzo niskich temperatur (np. pod ubraniem).

Jeżeli na akumulatorze migają wszystkie 3 niebieskie diody LED wskaźnika pracy „C”, oznacza to, że poduszka elektryczna albo nie jest prawidłowo podłączona do akumulatora albo posiada

jakąś wadę. Należy sprawdzić połączenie. Jeżeli 3 niebieskie diody LED nadal migają, należy przesłać poduszkę elektryczną wraz z zestawem akumulatorowym do naprawy.

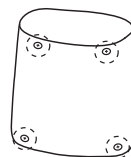
4.7 Użytkowanie poduszki elektrycznej w samochodzie (podłączenie do gniazda zapalniczki 12 V)

- Podłączyć wtyczkę poduszki elektrycznej do gniazda „D” na zestawie akumulatorowym.
- Podłączyć adapter samochodowy do gniazda „E” zestawu akumulatorowego.
- Połączyć adapter samochodowy z gniazdem zapalniczki w samochodzie.
- Wybrać poziom temperatury (patrz 4.3./4.4).
- Należy pamiętać, że nie wolno używać poduszki elektrycznej z akumulatorem w połączeniu z ewent. ogrzewanymi siedzeniami samochodowymi.
- Jeżeli poduszka elektryczna nie jest używana, należy ją wyłączyć (zgasną wszystkie diody LED wskaźnika pracy) i wyciągnąć adapter samochodowy z gniazda.
- Podczas pracy urządzenia w samochodzie akumulator nie jest ładowany!

4.8 Wymiana akumulatora zestawu akumulatorowego

Jeżeli poduszka elektryczna z akumulatorem po naładowaniu zestawu akumulatorowego podgrzewa się tylko przez krótki okres czasu, zalecamy wymianę akumulatora na oryginalny akumulator zamienny (patrz 4.9.).

- Odkręcić tył obudowy (4 wkręty z rowkiem krzyżkowym).
- Wyjąć akumulator z obudowy
- Rozłączyć połączenie pomiędzy akumulatorem a kartą obwodu drukowanego poprzez wyciągnięcie białego złącza wtykowego.
- Połączyć nowy akumulator z kartą obwodu drukowanego poprzez złączenie obydwu części białego złącza wtykowego.
- Włożyć nowy akumulator do obudowy.
- Zwrócić uwagę na to, aby kable były prowadzone we wgłębieniu w karcie (w przeciwnym razie nie będzie możliwe całkowite domknięcie tyłu obudowy).
- Następnie zamknąć tył obudowy i dokręcić z powrotem za pomocą 4 wkrętów z rowkiem krzyżkowym. W przypadku problemów z wymianą akumulatora należy zwrócić się do serwisu obsługi klienta.



4.9 Części zamienne

Bezpośrednio w dziale obsługi klienta można nabyć:

- akumulator (nr art. 162.271, bez obudowy)
- ładowarkę (nr art. 546.006)
- adapter samochodowy (nr art. 108.821)

5. Czyszczenie i pielęgnacja

Przed rozpoczęciem czyszczenia poduszki elektrycznej z akumulatorem należy zawsze wyjąć wtyczkę poduszki z gniazda zestawu akumulatorowego „D”.

Drobniejsze plamy na poduszce elektrycznej można usuwać ściereczką lub wilgotną gąbką ewentualnie z dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.

Poduszki elektrycznej z akumulatorem nie należy czyścić chemicznie, wyżyłkować, suszyć maszynowo, maglować ani prasować.

Należy wybrać program do prania tkanin delikatnych w temperaturze 40°C .

Poduszkę elektryczną należy prać w pralce tylko wtedy, jeżeli znajduje się w worku z materiału lub powłoce na poduszkę.

Ze względów ekologicznych zalecamy pranie poduszki elektrycznej z innymi tekstyliami. Do prania należy zastosować delikatny środek piorący i dozować go zgodnie ze wskazówkami producenta.

Należy pamiętać, że zbyt częste pranie poduszki elektrycznej powoduje niszczenie. Dlatego też poduszkę należy prać w pralce w czasie całego użytkowania maksymalnie 10 razy.

W czasie suszenia nie należy przypinać poduszki elektrycznej spinaczami itp. i nie wolno nigdy włączać jej w celu wysuszenia!

Zestaw akumulatorowy należy podłączyć do poduszki elektrycznej dopiero wtedy, gdy wtyczka i poduszka są całkowicie suche.

5. Przechowywanie

Jeżeli poduszka elektryczna z akumulatorem nie jest używana przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać ją w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

Wcześniej należy pozostawić poduszkę elektryczną do ostygnięcia.

6. Utylizacja

Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniami Dyrektywy w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie dodatkowych pytań należy zwrócić się do właściwych organów samorządowych odpowiedzialnych za utylizację.

Przed poddaniem odpowiedniej utylizacji akumulator należy wyjąć z zestawu akumulatorowego (patrz 4.5).

